

Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkateordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benítez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Jon Iraola Iriondo jauna.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Maria Jesús Aguirre Unceta Andrea.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamazazpiko ekainaren hogeita seian, arratsaldeko zazpi eta erdiak izanik, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta, ondoren, eguneko aztergaiaren aurreneko atala irakurri da.

1. ATALA

2017ko apirilaren 12an eta 14an Udalbatzak egindako bilkuretako aktazirriborroak onartzea.

Abanzabalegui andreak hartu du hitza. Esaten du denbora asko daramatela akten gainean ezer esateke, baina, oraingoan, Idazkaritzako langileak zoriondu nahi dituztela, bilkurak gero eta luzeagoak direnez, aktak ere egunetik egunera luzeagoak eta farragoak dira

En la Ciudad de Eibar, a veintiséis de junio de dos mil diecisiete y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por las señoras y señores anteriormente mencionados.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

PUNTO 1º

Aprobación de los borradores de actas correspondientes a las sesiones de Pleno Municipal celebradas el 12 y 24 de abril de 2017.

Interviene la señora Abanzabalegui quien afirma que hace tiempo que no comentan las actas y que les gustaría felicitar al personal de Secretaría, pues las sesiones de pleno son cada vez más largas y las actas más extensas y farragosas, y ello suponen mayor

eta zailtasun eta lan handia ematen dute; baita Atezaintzako langileei ere.

Gaineratzen du eskaera bi hauek egin nahi dituela: alde batetik, hemen dauden guztiei —bere Taldeari ere bai— ez esatea hogeita bost minutuan bost minutuan azaldu ahal daitekeena; eta, bestetik, zaindu dadila elkarrekiko errespetua.

Argitzen du bere Taldea abstenitu egiten dela akta-onarpenean, eta gogora ekartzen du abstentzio hori publikoaren interbentzioak ez jasotzeagatik ematen dutela.

Apirilaren 12 eta 24ko bilerei zegozkien akten zirriborroak botazioan jarrita, honako emaitza honekin ontzat eman dituzte eta akta moduan utzi.

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

trabajo, también para el personal de Conserjería.

Añade que desearía efectuar dos peticiones: por una parte, solicitar a todos los presentes, también a su Grupo, que las cuestiones que se pueden explicar en cinco minutos, no se hagan en veinticinco; y por otra, que haya un respeto mutuo.

Aclara que su Grupo se abstiene en la aprobación de las actas, y que conviene recordar que ello es porque no se recogen las intervenciones del público.

Sometidos a votación los borradores de Actas correspondientes a las sesiones de 12 y 24 de abril, se aprueban con el siguiente resultado, siendo elevados a Actas.

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

2. ATALA

Agiriak eta posta-bidezkoak.

2017ko ekainaren 13an Alkateak emandako ebazpen honen berri eman zaio udalbatzari:

Alkatetzaren ebazpena.

2017ko Udal Aurrekontuko kreditu transferentzien aurreneko espedienteak.

“Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 29. artikulua ezarritakoaren arabera; eta, ondoren aipatuko diren kontzeptu hauei dagozkien gastuak egiteko beharra eta premia dagoenez, 2017ko Udal Aurrekontuaren partidetan horretarako izendatutako kredituak urri geratu direlako,

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Aguirre Unceta (IRABAZI).

PUNTO 2º

Despachos y comunicaciones.

Se da cuenta de la siguiente resolución de Alcaldía de 13 de junio de 2017:

Resolución de alcaldía.

Primer expediente de transferencias de crédito del Presupuesto Municipal 2017.

“De conformidad con lo dispuesto en el artículo 29 de la Norma Foral 21/2003 de 19 de diciembre presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, y considerando la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que a continuación se detallan, al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del

Presupuesto Municipal para el Ejercicio
2017,

Haxe erabaki dut:

Udal Aurrekontuko Kreditu
transferentzien aurreneko espedientea
onartzea ondoren aipatzen diren
zenbatekoetan:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	82.787,47
4	Transferentzia arruntak.	6.000,00
5	Kreditu globala eta best.ust.	<u>81.331,50</u>
Guztira, gehikuntzen adina		170.118,97

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
2	Gast. ondas. arrunt eta zerb.	1.087,47
4	Transferentzia arruntak.	87.331,50
6	Inbertsio errealak	<u>81.700,00</u>
Kredituen Gehikuntza guztira		170.118,97.”

Udal Batzarra jakinaren gainean geratu
da.

Resuelvo:

la aprobación del Primer Expediente de
Transferencias de Créditos del
Presupuesto, cifrado en las siguientes
cantidades:

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	82.787,47
4	Transferencias corrientes.	6.000,00
5	Crédito global y otr.imprev.	<u>81.331,50</u>
Total igual a los aumentos		170.118,97

II.CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
2	Gtos. en B. corrient. y serv.	1.087,47
4	Transferencias corrientes.	87.331,50
6	Inversiones reales.	<u>81.700,00</u>
Total Créditos en aumento		170.118,97.”

El Pleno se da por enterado.

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

1.- 2017ko Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien aurreneko espedientea.

Honako diktamen hau irakurri da:

“2017. jardunaldiko Udal Aurrekontuari dagozkion partidetan izendatutako kredituak urriak izatera, ondoren zehazten diren kontzeptuengatik egin behar diren gastuak presakotzat eta premiazkotzat hartu dira.

Udal Aurrekontuaren kreditu gehigarrien aurreneko espedientearen inguruan alkateak egin duen proposamena eta, espediente horren inguruan, kontuhartzaileak egindako txostena ikusita, Kontu Ogasun eta Ondare Lan batzordeak Udal Aurrekontuko Kreditu Gehigarrien Aurreneko espedientea onartzea eskatu dio Osoko bilkurari, honako zenbateko hauek dituen:

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal 2017.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Al ser insuficientes los créditos consignados en las correspondientes partidas del Presupuesto Municipal para el Ejercicio 2017; se considera la necesidad y urgencia de los gastos a realizar en los conceptos que se detallan.

Vistos, la propuesta de Alcaldía sobre el primer expediente de créditos adicionales del Presupuesto Municipal y el informe del Interventor sobre el expediente,

A continuación la comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal la aprobación del Primer expediente de Créditos Adicionales del Presupuesto Municipal cifrado en las siguientes cantidades:

LABURPENA KAPITULUKA

I. FUNTSEN JATORRIA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
8	Finantza aktiboak	258.498,91
	Guztira, gehikuntzen adina	258.498,91

II. KREDITUEN GEHIKUNTZA

<u>Kap</u>	<u>Izendapena</u>	<u>Euroak</u>
4	Transferentzi. arruntak	258.498,91
	Kredituen Gehikuntza, guztira	258.498,91

Kreditu Gehigarrien espediente hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eman behar da argitara, jendea jakinaren gainean gera dadin.”

Ibañez andreak hitza hartu du eta esaten du jasotako mezuen eta komunikazioen atalari buruzko aipamen batzuk egin nahi dituela, zazpi direlako murrizten diren partidak, guztira, 170.000 euro. Esaten du bere Taldeak Aurrekontuari egindako doikuntzak aurkeztu zituenean denetik esan zitzaioela, eta bere Taldeak lan nekosoan egin zuela partidaz partida begiratura, aurrekontu erreala lortzeko ahalegina eginda, ez aurrekontu puztua; eta, orain, zazpi partidetatik hirutan

RESUMEN POR CAPITULOS

I. PROCEDENCIA DE LOS FONDOS

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
8	Activos financieros	258.498,91
	TOTAL igual a los aumentos	258.498,91

II. CREDITOS EN AUMENTO

<u>Capít</u>	<u>Denominación</u>	<u>Euros</u>
4	Transferencias corrientes	258.498,91
	TOTAL Créditos en aumento	258.498,91

Asimismo el presente expediente de Créditos Adicionales, deberá publicarse en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para su información pública.”

Interviene la señora Ibañez quien comienza diciendo que desea efectuar una serie de consideraciones sobre el punto anterior del apartado Despachos y Comunicaciones, pues son siete las partidas que se minoran por un total de 170.000 euros. Afirma que cuando su Grupo presentó ajustes al Presupuesto, se le tachó prácticamente de todo, y que lo que hizo fue un trabajo costoso de mirar partida por partida para intentar conseguir un presupuesto real y no

arrazoia ematen zaiola. Hau da:

- Prentsa, aldizkariak eta liburuak: bere Taldeak 500 euroko murrizketa planteatu zuen, eta hemen 1.087 eurokoa da.

- Argitalpenak, publizitatea eta propaganda: bere Taldeak 4.500 euroko murrizketa planteatu zuen, eta hemen 3.000 eurokoa da.

Beste mantentze batzuk. bere Taldeak 1.750 euroko murrizketa planteatu zuen, eta hemen 3.000 eurokoa da.

Horrek ikusarazten du bere Taldeak aurrekontu fiktizio bat zela zioenean, baieztapen hura ez zela hutsala; doikuntzak aurkeztu zituen eta ez zizkioten onartu. Orain, denborak eman die arrazoia. Ibañez andreak gaineratzen du bere Taldeak ez zuela uste hain denbora gutxian izango zenik, Aurrekontua onartu zenetik bakarrik hiru aste igaro direlako.

Jarraitu du eta, kreditu gehigarrien atal zehatz horretan sartuta, esaten du bere Taldeak hauxe planteatzen duela: bozkatzeko orduan, GLLak alde batetik joan daitezela eta gainerako partidak bestetik. Ibañez andreak dio horixe bera eskatu zutela 2015ean eta 2016an, eta, bere ustez, oposizioko gainerako taldeek ere bozketa modu horren alde egingo

inflado, y que ahora de siete partidas, en tres se le da la razón, y así:

- Prensa revista y libros: su Grupo planteó 500 euros de minoración, y aquí se plantean 1.087 euros.

- Publicaciones, publicidad y propaganda: su Grupo planteó 4.500 euros de minoración y aquí se plantea 3.000 euros.

Otros mantenimientos: su Grupo planteó 1.750 euros de minoración y aquí se plantea 3.000 euros.

Esto hace ver, prosigue, que cuando su Grupo decía que era un presupuesto ficticio, no era baladí, y que presentó ajustes y no se los aceptaron, y que ahora, el tiempo le ha dado la razón. A lo que añade que lo que no esperaba su Grupo es que fuese en tan poco tiempo, ya que sólo han transcurrido tres semanas desde la aprobación del Presupuesto.

Continúa su intervención diciendo que entrando en concreto en este punto de créditos adicionales, lo que su Grupo plantea es que las AES vayan por un lado y el resto de partidas por otro a la hora de votar; y que este mismo planteamiento lo hicieron en el 2015 y en el 2016, y cree que el resto de grupos de la oposición también

dute.

Alkate jaunari galdetzen dio bozketa era horretan egiten utziko duen, hau da, partidak bereiztuta, sasoi honetan beti kontu berbera ateratzen delako: GLL beste gauza batzuekin batera; beraz, ez da izaten beste aukerarik: multzo bakarrean onartzea edo, bestela, kontrako botoa ematea. Ibañez andreak gaineratzen du partidak bereiztuta bozkatzeko aukerarik ematen ez bada eta bere Taldeak aldaketa honen kontrako botoa ematen badu, erantzukizuna ez dela bere Taldearena izango.

Alkate jaunak dio urtero ematen dela azalpen berdina: Kontu-hartzailtzak ematen dituen jarraibideak direla, eta finantzaketa iturri jakin batetik datorrenean, horren eraginpean dauden partida guztiak pakete berean joaten direla.

Gaineratzen du udal guztiek berdin jokatzeko dutela gerakin batetik datozen kreditu-aldaketekin, eta Aurrekontua ehundaka partidarekin dagoela osatuta; partida batzuekin ados egon daitekeela eta beste batzuekin ez, eta horretarako dagoela boto-azalpena: gehienarekin ados egonez gero, onartu egiten da edo ez da onartzen, eta gero emandako bozka azaltzen da.

apoyarían este planteamiento.

Pregunta en este momento al señor Alcalde si va a permitir votación separada, porque siempre por estas fechas se plantea lo mismo: AES con otra serie de cuestiones, con lo que o se acepta en bloque, o se vota en contra. Añade que si no se permite votar de forma separada, la responsabilidad de que su Grupo vaya a votar en contra de esta modificación no va a ser de su Grupo.

El señor Alcalde afirma que año tras año se explica que son directrices de Intervención que cuando la financiación viene de la misma fuente, todas las partidas afectadas van en el mismo paquete.

Añade que todos los ayuntamientos funcionan igual con las modificaciones de créditos que proceden de un remanente, y que el presupuesto se compone de centenares de partidas, y se puede estar conforme con unas y no con otras, y que para eso está la explicación de voto: si se está de acuerdo con el grueso, se asume o no se asume, y se explica el voto.

Alkateak baieztatu du berak ez duela arazorik zazpi edo hamar bozketa egiteko, baina, betiere, Ogasun batzordean planteatzen bada, irizpena ez baita Osoko Bilkuran aldatuko; eta bera prest dagoela Kontu-hartzailearekin berba egiteko, diruzaintzako gerakinetatik sortutako kreditu-aldaketa horien inguruko txosten bat egin dezan.

Ibañez andreak dio eztabaida hau 2015ean eta 2016an ere eman zela; eta alkateak Ogasun batzordean planteatu eta Kontu-hartzaileak txostena egiteko konpromisoa hartzen badu, berak hori onartu egiten duela eta gaia konpondu egingo litzatekeela.

Alkate jaunak dio bere konpromisoa hauxe dela: Kontu-hartzaile jaunak argi berdea eman diezaiela prozedurei, prozeduretan bera ez delako inoiz sartu.

Ibañez andreak adierazten du hauxe ematen duela: bere Taldeak ateratzen dituen gaiak ez dutela, ez bururik, ez buztanik; eta gai hau, dio, bakarrik GLLen inguruan planteatzen du.

Continúa afirmando que no tiene problema en realizar seis o diez votaciones, pero siempre y cuando se plantee en la Comisión de Hacienda, pues en el Pleno no se va a modificar el dictamen; y que está dispuesto a hablar con el Interventor para que efectúe un informe sobre cómo se plantean las modificaciones de crédito generadas por remanentes de tesorería.

La señora Ibañez afirma que este mismo debate se dio en el año 2015 y en el 2016, y que si el Alcalde adquiere el compromiso de que si plantea en la Comisión de Hacienda, se informa por el Interventor; lo acepta, y se soluciona el tema.

El señor Alcalde dice que su compromiso es que el Interventor dé luz verde a los procedimientos, pues en los procedimientos él nunca ha entrado.

La señora Ibañez manifiesta que parece que su Grupo plantea cuestiones sin pies ni cabeza, y que este tema sólo lo plantea con las AES.

Alkate jaunak baieztatu du gaia une egokian azaldu izanaren sentsazioa ematen duela, Ogasun batzordean ez zelako ezer esan eta, hemen, Udal Osoko bilkuran eskatu da atalka bozkatzea; horren aurrean, berak, orain, ez du kriteriorik irizpena alda daitekeen ala ez jakiteko.

Ibañez andreak dio horrela bada berak ez duela ulertzen joan zen urtean alkateak harri eta horma eman zuen ezetza; eta horretarako, aktetara jotzen du.

Alkate jaunak dio berak Kontuhartzaitzaren iritzia betetzen duela, eta, segurtasun juridikoagatik, ez duela aldatuko irizpena.

Ibañez andreak dio 260.000 euroko igoera baten inguruan ari direla berbetan, 200.000 euro GLLerako, eta, oraintxe bertan konturatu denez, beste 50.000 euro daudela Alkatetzak onartutakoak, beraz, 2017an GLLerako zegoen hasierako zenbatekoa, Eusko Jaurlaritzatik zetorrena, 305.687 eurokoa zen, eta partida horri 250.000 euro

El señor Alcalde afirma que da la sensación que se plantea en el momento coyuntural oportuno, pues en la Comisión de Hacienda no se dijo nada, y es en el propio Pleno cuando se plantea el votar por puntos, con lo que él ahora no tiene criterio para saber si se puede o no modificar el dictamen.

Dice la señora Ibañez que entonces no se explica por qué el año pasado se negaba en redondo, y se remite a las actas.

Dice el señor Alcalde que él se remite a la posición de Intervención, y que por seguridad jurídica, no va a modificar el dictamen.

La señora Ibañez prosigue su intervención diciendo que se está hablando de un aumento de 260.000 euros, 200.000 euros para las AES, y que se acaba de dar cuenta de otros 50.000 aprobados por la Alcaldía; es decir, que la cifra inicial que en el 2017 había para AES que provenían del Gobierno Vasco era de 305.687 euros,

gehituko litzazkioke eta 557.687 euroekin geratuko litzateke.

2016an, dio Ibañez andreak, Eusko Jaurlaritzak 370.000 euro eman zituen. Duela urtebete 175.000 euroko aldaketa baten inguruan aritu ziren berbetan, eta 475.000 euroekin geratu zen partida hartatik 425.500 euro ezarri dira; hortaz, 175.000 euro haiek 125.000 eurotan geratu dira, 50.000 euro gastatzeke geratu direlako.

Gaineratzen du Udalen Legearen inguruan EAJ-PNV eta Bilduren artean lortutako akordio hartan oinarrituta, konpromiso hau hartu zela: hogei mila biztanletik gorako udalerrietan, hasierako zuzkidura gastatzen zenean, udalerriak erdia ipintzea eta Eusko Jaurlaritzak hasierako zenbateko haren % 30a jartzea, beraz, Udalak ez dauka zenbateko osoa bere gain hartu beharrik, eta, gaurko egunez, Eusko Jaurlaritzak 67.000 euro dauzka ordaintzeke, beraz, partida hori 367.000 euroekin geratuko litzateke.

Aurekontu-aldaketako 175.000 euro haietatik, dio Ibañez andreak, Udalak, azkenean —oraindik betetzeke dituen errekerimendu batzuk kenduta— 55.000 euro inguru jarriko zituen, beraz, ez dira

y se aumentaría la partida en 250.000 euros y se convertirían en 557.687 euros.

En el 2016, continúa, el Gobierno Vasco dio un importe de 370.000 euros. Hace un año se estaba hablando de una modificación de 175.000 euros y de esa partida que se convirtió en 475.000 euros se ha dispuesto de 425.500 euros; es decir, aquellos 175.000 euros se han quedado en 125.000 porque 50.000 euros ya no se han gastado.

Añade que a raíz del acuerdo alcanzado tras la Ley de Entidades Locales entre el PNV y Bildu, se adoptó el compromiso de que los municipios con más de veinte mil habitantes cuando se gastara la dotación inicial, el municipio respondería de la mitad y el Gobierno Vasco hasta el 30% de la cantidad inicial, por lo que el ayuntamiento ya no tendría que asumir la totalidad; y que a día de hoy el Gobierno Vasco tiene pendiente de abonar 67.000 euros, con lo cual la partida se convertiría en 367.000 euros.

De aquellos 175.000 euros que se modificaron, continua, al final, el Ayuntamiento descontando requerimientos que tiene pendientes, habría puesto alrededor de 55.500

berbetan ari jatorrizko 175.000 euroko aldaketa haren inguruan.

2017. urtean, dio Ibañez andreak, Eusko Jaurlaritzak 6.000 euro gehiago jarri zituen; ekainaren 7an orain dela urtebete baino 40.000 euro gehiago; eta, txosten teknikitik, honako paragrafo hau ateratu du: *“Familia askok bizi duten prekariedade ekonomikoko egoeraren isla, eskaera gehiago egin dira.”* Baina, egoera ekonomikoaz gain, laguntza-eskaera gehiago izate horretan beste faktore batzuk ere badaude, eta laguntzen Dekretuak berak zabaldu du esparrua beste egoera batzuk ere jasotzeko, esate baterako, pobrezia energetikoaren ondoriozkoak; beste mota bateko etxebizitza-gastuak (jabe-kuota; etxeako aseguruak; eraikinaren azterketa teknikoak); hipoteka-maileguen interesetatik eta amortizazioetatik sortutako gastuei aurre egiteko laguntzak urte batetik bostera luzatu dira.

Ibañez andreak hitza izaten jarraitu du eta esaten du GLLak egin beharreko gastu espezifiko batzuei aurre egiteko nahiko baliabide ez duten pertsonentzako direla, gizarte-bazterkeria egoerei aurre hartzeko; eta etxebizitza izateko eskubide subjektiboari erantzuteko diru-laguntza

euro, con lo que no se está hablando de aquella modificación originaria de 175.000 euros.

En el 2017, prosigue, el Gobierno Vasco asume 6.000 euros más, a 7 de junio 40.000 euros más que hace un año, y del informe técnico se desprende la siguiente frase: *“se produce un aumento de la demanda reflejo de la situación de precariedad económica en la que viven muchas familias”*. Pero además de la situación económica, explica, existen otros factores que hacen que la demanda haya aumentado, y es el propio Decreto de ayudas que ha abierto el abanico para contemplar otras situaciones derivadas por ejemplo de la pobreza energética, u otros gastos de vivienda como las cuotas de propietarios, o el seguro del hogar, o la inspección técnica del edificio; ampliándose de uno a cinco años los gastos derivados de intereses y amortizaciones de préstamos hipotecarios.

Continúa en su intervención la Sra. Ibañez diciendo que las AES se destinan a personas cuyos recursos son insuficientes para hacer frente a gastos específicos necesarios para prevenir situaciones de exclusión social, y que se va a crear una prestación económica

bat sortuko dela, orain dagoen etxebizitzako gastuetarako prestazio osagarriaren orde.

Ibañez andreak dio bidezkoa dela euskal gizarteak egiten duen ahalegin ekonomikoa azpimarratzea, gizarte-babeseko sistemari eusteko Eusko Jaurlaritzak egiten duen ahaleginean islatzen dena, baina berak joan zen urtean zioen bezala, *“ezin gara geratu GLLak igo egin behar direla edo eskaera gehitu egin dela esate hutsean”*, egin behar dena hauxe delako: ispilura begiratu eta galdetu, administrazio publiko legez galdetu zer egin behar den laguntzak jasotzen dituen jendeak hor egoten segi ez dezan. Horixe da, dio, Eibarrek duen erronka handia.

Ibañez andreak jarraitu du eta esan du ezin dela ahaztu Eibarrek 1.900 pertsona dituela langabezian, % 15,46, joan zen urteko azken hiruhilekoan % 15,1 zenean, % 12 gizonezkoen artean eta % 19,32 emakumeen artean. Datu horiek erakusten dute hobera egin beharrean okerrera goazela, eta, besteekin berdindu ahal izateko, Euskadiko gainerako guztiak baino azkarrago ibili beharko litzatekeela Eibar egoera hori eteten; alabaina, ez du ematen Udalaren kezka nagusia hori

de vivienda destinada a satisfacer el derecho subjetivo de acceso a la vivienda y que sustituiría a la actual prestación complementaria de la vivienda.

Es de justicia resaltar, prosigue, el esfuerzo económico que hace la sociedad vasca que se traduce en el esfuerzo del Gobierno Vasco por mantener el sistema de protección social; pero que como ya decía el año pasado *“no nos podemos quedar en decir que las AES suben o incrementa la demanda”*, porque lo que hay que hacer es mirarse al espejo y preguntarse qué es lo que se debe hacer como administración pública para que esa gente perceptora de ayudas deje de estar ahí, siendo éste el gran reto que tiene Eibar.

Continúa diciendo que no se puede obviar que Eibar tiene 1.900 personas en situación de desempleo, el 15,46%, cuando el último trimestre del año pasado fue el 15,1%, un 12% de hombres y un 19,32% de mujeres. Estos datos demuestran que lejos de mejorar, se está empeorando y que Eibar debería de estar atajando esta situación más rápidamente que el resto de Euskadi para llegar a equipararse, pero que no parece ser la mayor

denik.

Ezin da ahaztu —dio Ibañez andreak— Eibarren prekariedade-egoeran dauden familiak daudela; kontua ez dela bakarrik dirua ematea, lan-aukerak ematea eta ekonomia bultzatzea baizik: Udalak erabateko laguntza eman behar die herrian dauden enpresei eta enpresa sortu berriak erakarri.

Geroxeago dio prestakuntzak zeresan handia duela eta ezin dela dela adabaki hutsean geratu. Badaki, dio Ibañez andreak, Garapen Ekonomikotik, Eibarren langabeziak dituen ezaugarriak aztertuta eta hainbat eragilek martxan jarri dituzten ekimenak ikusita, kualifikazioak hobetzeko ekintzak sustatu eta gizarte-bazterketa egoeran dauden kolektiboak gizarteratzeko eta lan-munduan sartzeko aukerak bideratzen dituztela. Hori egitea zuzena da, dio, baina ez da nahikoa.

Esaten du bere alderdiak duela pare bat aste antolatu zuen foro ekonomikoan hauxe esan zela: Eibarrek zuzendu egin behar duela enpresek eskatzen dutenaren eta langabetuek duten prestakuntzaren artean dagoen desoreka hori, egon badago-eta enpresa berriak ezartzeko ekosistema on bat.

preocupación municipal.

No se puede obviar, prosigue, que en Eibar viven familias en una situación de precariedad y que la cuestión no es sólo dar dinero, sino oportunidades de trabajo e impulsar la economía; y que el Ayuntamiento tiene que dar un apoyo decidido a las empresas existentes y atraer a las de nueva creación.

Dice más adelante que el tema de formación tiene mucho que decir y que no se debe de quedar en parcheos. Que le consta que desde Desarrollo Económico, analizadas las características de desempleo en Eibar y las iniciativas puestas en marcha por diferentes agentes, se promueven acciones que mejoran las cualificaciones y posibilitan la inserción socio-laboral de colectivos en riesgo de exclusión; siendo esto correcto, pero no suficiente.

Prosigue en su intervención diciendo que en el foro económico que organizó su Partido hace un par de semanas se dijo que Eibar tiene que corregir el desajuste existente entre la demanda de las empresas y la formación de las personas desempleadas, ya que se da un ecosistema favorable para implantar nuevas empresas.

Geroxeago dio espediente honen barruan dagoela jasota Elgoibarko Udalean tokiko enplegua sustatzeko proiektuetarako kudeaketa-gomendioa ere, eta Udal horri bere Taldeak eskertu egiten diola egiten duen kudeaketa-lan hori; izan ere, lan hori egingo balu, Eibarrek ere nahi izango luke-eta beste udal batzuen eskerra jasotzea.

Segitu du esaten Juan de los Toyosen inguruko dokumentalarena ere horren barruan dagoela jasota. Gai horren inguruan Ego Ibarra batzordean eztabaidatu zen eta taldeei iritzia eskatu zitzairen, baina, azkenean, alkateak berak hartu zuen erabakia Bozeramaleen Batzarrera eramateke, gaia batzorde horretara eramango zuela esan arren. Martxoaren 3an, Coliseoan eman zen pelikula, Eibarko Alderdi Sozialistaren egoitzaren mendeurrena zela-eta; gaur ari da gastua onartzen ekainaren 26a den honetan.

Jiu-Jitsuko txapelketari dagokionez, dio Ibañez andreak, sarritan eskatu dute informazioa txapelketa hori egiteak udalerritari zer onura dakarkion jakiteko, baina, orain arte ez zaio ezer aurkeztu, eta alkateak horren inguruan esan dion gauza bakarra da Kirolaren Plan

Afirma más adelante que en este expediente se recoge también la encomienda de gestión para los proyectos de empleo local en el Ayuntamiento de Elgoibar, Ayuntamiento al que su Grupo agradece tal gestión, ya que si lo hiciera Eibar también le gustaría que otros ayuntamientos reconociesen esta labor.

Prosigue diciendo que también recoge el documental sobre Juan de los Toyos, tema que se debatió en Ego-Ibarra y sobre el que se pidió opinión de los grupos; pero que al final el que decidió fue el Alcalde sin pasar por Junta de Portavoces, como se dijo que se iba a hacer, y que el 3 de marzo se proyectó en el Coliseo, con motivo del centenario de la sede del Partido Socialista en Eibar, y que hoy a 26 de junio se está aprobando el gasto.

En cuanto a la copa de Jiu-Jitsu, continua, indica que ha solicitado reiteradamente información sobre cómo revierte en el municipio la celebración del campeonato, pero que a día de hoy no se le ha presentado nada, y lo único que le ha trasladado el Alcalde es que

Estrategikoak ontzat jo duela.

Amaitzeko, Ibañez andreak dio GLLen kontrako bozka eman behar izateak min ematen diela, baina inork ezin duela zalantzan jarri bere alderdiaren konpromiso soziala.

Alkate jaunak hartu du hitza eta hauxe adierazi du: edo, zentzuna erabili, edo, bestela, Bozeramaleen Batzar bat egin beharko duela Araudia aplikatu ahal izateko. Eta azaltzen du, hori badio, honegatik dela: eguneko aztergaiarekin beti loturaren bat edo beste izango duten gaiak harikaltzeko aprobetxatzea dela hemen egiten ari dena, batzuk ondo asko arduratzen direlako gaiak harikaltzen. Alkateak dio interbentzioak zentzuzkoak izan behar direla, eta berak malgutasunez jokatzeko badu eta berba egiten uzten badu ere, hauxe oharteman behar duela: edo zentzuna erabiltzen da, edo, bestela, kontuak ihes egingo du eskuetatik, etengabe egon daitezkeelako berba egiten egunak joan eta egunak etorri; eta, denek dakiten bezala, aplikatzen ari ez den Araudi bat dago; eta Bozeramaleen Batzarrean, denek zentzuz jokatzeko ahalegin bat egiten bazuten araudia ez

el Plan Estratégico del Deporte lo valora positivamente.

Concluye afirmando que reitera lamentar que tengan que votar en contra de las AES, pero que nadie ponga en duda el compromiso social de su Partido.

El señor Alcalde interviene para informar de que, o se es capaz de aplicar el sentido común, o tendrá que hacer una Junta de Portavoces para poder aplicar el Reglamento; y explica que esto lo dice porque lo que se hace es aprovechar para entrelazar temas que siempre van a tener relación con el punto del orden del día, ya que así se encargan algunos de hilarlos. Afirma que hay que tener intervenciones razonables y que aunque él es flexible y deja hablar, tiene que advertir que, o se aplica el sentido común, o el tema se va de las manos, pues se puede estar hablando hasta el final de los días; cuando, como se sabe, hay un Reglamento que no se está aplicando y cuando en la Junta de Portavoces se quedó en no aplicarlo si por parte de todos se hacía un esfuerzo para aplicar el sentido común.

aplikatzekotan geratu zirela.

Ondoren, Errasti jaunak hartu du hitza. Esaten du bere Taldea bat datorrela kreditu gehigarrien lehen espedientea nahaste-borraste bat dela esatean; denetik dagoela hor sartuta; eta, logika politikoagatik, bere Taldeak gaiak banan-banako bozkatzearen alde egingo zukeela baina, gaia bere osotasunean hartuta, aldeko botoa emango duela.

Alde batetik, dio, berreskuratu da Txonta Kulturalaren aldeko 2016ko diru-laguntza hura, eta, oraingoan, inongo oztoporik ez izatea eta jarduera aurrera eraman ahal izatea espero dutela; hala ere, bere Taldearen iritziz, jarduera hori urtero jaso beharko litzateke aurrekontuan, eta herrian hondatuta dauden beste alde batzuetara hedatu ere bai.

Gaineratzen du Ikasten esperientzia-eskolari emango zaion diru-laguntzak ere gora egin duela 15.000 euroan eta hori albiste ona dela, Eusko Jaurlaritzak egin duen aurrekontu-mozketarekin Udalak babes ekonomikoa eman behar diolako Ikasteni, urte hauetan lan handia egin baitu.

Kalamua klubari jiu-jitsuko Espainiako

Interviene a continuación el señor Errasti quien afirma que su Grupo comparte que el primer expediente de créditos adicionales es un batiburrillo en el que se ve de todo y que, por lógica política, su Grupo habría apoyado el votar por separado, pero que, sopesando el tema en su conjunto, votará favorablemente.

Por un lado, prosigue, se rescata la subvención de Txonta Kulturala de 2016, y esperan que esta vez no haya ningún inconveniente y se pueda desplegar la actividad, aunque su Grupo considera que debería de tener su reflejo presupuestario anualmente, e incluso expandir la actividad a otras zonas degradadas de la ciudad.

Añade que se aumenta también la subvención a Ikasten, la escuela de la experiencia, en 15.000 euros y que esto es una buena noticia, pues ante el recorte presupuestario del Gobierno Vasco, el Ayuntamiento tiene que apoyar económicamente a Ikasten, que ha hecho una gran labor durante estos años.

En cuanto a la subvención al club

Koparentzako eman nahi zaion diru-laguntzaren inguruan Errasti jaunak esaten du bere Taldeak faltan botatzen duela eragin ekonomikoari buruzko txosten bat; eta, gainera, Kirolaren Plan Estrategikoak horrela egin behar dela jasotzen duela. Hala ere, 10.000 euroko diru-laguntza hau huskeria iruditzen zaie beste batzuekin konparatuta, esate baterako, Euskal Herriko Itzuliari ematen zaionarekin —120.000 euro—; eta, futbol famatutik aparte, uste dute Eibar mapan jarriko duen gutxieneko kirolaren alde egin behar dela.

Dio kezkatuta daudela Gizarte Larrialdietarako Laguntzenarekin, alde batetik, laguntzok hartzen ari diren magnitudearengatik eta, bestetik, Eusko Jaurlaritzak ez dituelako berrikusten laguntza-kontzeptuak; EH Bilduren aburuz GLLak Diru-sarrerak bermatzeko Legeari egiten ari zaion berrikuspen horretan sartuta egon beharko lirakekeelako.

Gaineratzen du egoera asko aldatu dela GLLak sortu zirenetik, eta laguntza jasotzen duten pertsonen profila ere aldatu egin dela; jasotzaile horietako asko eta asko behar adina diru-sarrerarik ez duten pentsiodunak dira eta horiek

Kalamua para la copa de España de Jiu-Jitsu, comenta que su Grupo echa en falta un informe del impacto económico que, además, así lo recoge el Plan Estratégico del Deporte; pero que esta subvención de 10.000 euros les parece irrisoria en comparación con otras que se conceden como para la Euskal Itzulia, de 120.000 euros, y que considera que hay que apoyar el deporte minoritario que coloque a Eibar en el mapa, más allá del famoso fútbol.

Le preocupa, prosigue, el tema de las Ayudas de Emergencia Social tanto por la magnitud que está alcanzando como por el hecho de que no se revise el concepto de las ayudas por el propio Gobierno Vasco, pues EH Bildu considera que las AES deben de estar incluidas en la revisión que se está haciendo de la Ley de Garantía de Ingresos.

Añade que la situación ha cambiado mucho desde la creación de las AES y que ha variado el perfil de las personas perceptoras, constituyendo un grueso importante los pensionistas sin ingresos suficientes, los cuales van a tener que

laguntza jasotzen jarraitu beharko dute; beraz, laguntza horrek oso gutxi du larrialdikoa izatetik, laguntza estruktural bilakatu baita.

Ondoren Aguirre andreak hitza hartu eta esan du abstenitu egingo dela, eta penarekin, GLLen alde egin nahi zuelako gainerako partidak aparte utzita.

Juan de los Toyosen dokumentalari buruz Aguirre andreak dio bere alderdiak Jaime López de Guereñu zinegotziari bidali zion idatzia duela, eta bertan ziotsan bere alderdia ez zegoela ados Juan de los Toyosenarekin. Esaten zion azaroaren 24an aurkeztu zela 10.000 euroko proiektua erdi-eginda zegoenean, aurrekonturik gabe, eta otsailean Coliseo antzokian aurkeztea pentsatuta zutenean. Azkenik, idatzi horretan esaten zion gaiaren inguruan zuten informazioarekin bere alderdia ez zegoela ados.

Gaineratzen du alderdiei gaiaren inguruan zuten iritzia emateko eskaerari berak hauxe erantzun zuela: "Nik, nire aldetik, nahiago izango nuke, proiektua aurrera eramango balitz, datorren urteko aurrekontuarekin egitea, 2017koarekin,

seguir percibiendo la ayuda, que de emergencia tiene bien poco y que se convierte en ayuda estructural.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que se va a abstener, y con pena, porque quería haber apoyado las AES, independientemente del resto de las partidas.

En cuanto al tema de Juan de los Toyos, prosigue, tiene el escrito de su Partido a Jaime López de Guereñu, que decía "te escribo para señalar que mi partido no está de acuerdo con el asunto de Juan de los Toyos. Se presenta el 24 de noviembre, cuando ya está medio hecho este proyecto de 10.000 euros, sin presupuestar, y que está pensado para ser presentado en febrero en el Teatro Coliseo. Con la información que tenemos, nuestro Partido no está de acuerdo".

Añade que ante la solicitud de posicionamiento sobre el tema que se hizo a los partidos, ella indicó "por mi parte preferiría, si acaso, si se lleva a cabo el proyecto, hacerlo con el presupuesto del próximo año 2017, ya

alegia, 2016ko urte hau amaitzeaz baitago."

Aguirre andreak esan du, hori guztia kontuan hartuta, abstenitu egingo dela.

Ondoren, alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du Gizarte Larrialdietako Laguntzen gaur eguneko errealitateari estaldura emateak duen garrantzian denak bat badatoz, bide onetik doazela, eta azpimarratu egin behar dela zertan datozen bat, beste batzuk arduratzen direlako zertan ez datozen bat azpimarratzen.

Mahai gainean jarri da GLLek eskaintzen dituzten zerbitzu sorta gehitzeko aukera, baina, joan zen urtearekin konparatuta, ekarpena 6.000 euroan gehitu da; eta, ziur aski, estaldurak hedatzen badituzte estaldura bakoitzari diru gutxiago eman beharko diozu edo aurrekontu gehiago behar izango duzu.

Alkateak dio bere Taldeak beti defendatu duela Eusko Jaurlaritza izan behar dela GLLen aurrekontu-zuzkidura ipini behar duena; eta beti defendatu duela baita, Jaurlaritzak dirua jarri ezean, Udala izango dela falta dena jarriko duena. Hala ere, dio, horrek ez du esan nahi gerora erreklamatu ez duenik, dirua jartzeko

que estamos a punto de terminar este 2016."

Concluye la señora Aguirre diciendo que por todo esto, se va a abstener.

Interviene a continuación el señor Alcalde, quien afirma que van bien si coinciden todos en la importancia que tiene en dar cobertura a la realidad actual de las Ayudas de Emergencia Social, y que hay que poner en valor las cuestiones en las que se coinciden, porque ya se encargan otros de poner en valor en lo que no se coincide.

Se pone sobre la mesa la apertura del abanico de los servicios que prestan las AES, prosigue, pero en relación al año pasado se ha incrementado en 6.000 euros la aportación, cuando previsiblemente si amplías las coberturas, o bien habrá que dar menos a cada cobertura, o se va a necesitar más presupuesto.

Sigue afirmando que su Grupo siempre ha defendido que es el Gobierno Vasco el que tiene que dotar presupuestariamente las AES, y que siempre ha defendido que en caso de que no lo haga, será el Ayuntamiento el que pondrá lo que haga falta, pero sin dejar de reclamarlo posteriormente para

eskumena duenak Udalak jarritakoa estali dezan.

Geroxeago galdetzen du egin den proposamen hori gertakizun errealetan oinarrituta dagoen edo aurrekontu orokorrean oinarritutako aurrekontu-aurreikuspen bat baino ez den, berak zalantza hori duelako, azkenengo urte hauetan Udalak beti diru gehiago jarri behar izan du-eta.

Egia da —dio— GLLak jarlekuaren hanka bat baino ez direla, kasu estrukturaletan premiak dituenari estaldura emateko direlako; baina egia da baita egitura bat sortzen ahalegindu beharra dagoela, GLLetan zenbat eta pertsona gutxiago egotea lortzen bada hobe delako.

Alkateak dio Udala jarduketak planteatzen ari dela Garapen Ekonomikoa, Enplegua eta Berrikuntza arlotik, eta horretan eskumena duten erakunde guztien artean ekarpenak egiten badira, ziur aski, lan gehiago eta lan hobe egin ahal izango dela; izan ere, egoerak konplikatua direnean, ulertu behar da diskriminazio positibora jo behar dela, eta, bere iritziz, Eibarren langabezia handia badago, gainerako instituzioek ahalegindu beharko liritekeela Eibarren aldeko diskriminazio positiboa egiten.

que lo cubra quien tiene la competencia para hacerlo.

Se pregunta más adelante si la propuesta que hay está basada en hechos reales, o es simplemente una previsión presupuestaria en base al presupuesto general, pues él tiene esa duda; ya que en los últimos años el Ayuntamiento siempre ha tenido que poner más dinero.

Es verdad que las AES, continúa, son una pata del banco, porque es intentar dar cobertura a aquél que tiene necesidades en casos estructurales, pero que también es verdad que hay que intentar crear una estructura para conseguir que cuantas menos personas estén en las AES, mejor.

Prosigue indicando que el Ayuntamiento desde el Área de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación está planteando actuaciones, y que si entre todas las instituciones competentes se aporta, seguro que se puede trabajar más y mejor; porque cuando las situaciones son complicadas hay que entender que hay que hacer discriminación positiva y que entiende que si en Eibar hay una situación de desempleo importante, las demás instituciones debieran realizar un esfuerzo de discriminación positiva hacia Eibar.

Geroxeago dio berari ez zaiola gustatzen Juan de los Toyosen dokumentalari buruz berba egitea, eta ahalegindu dela gai horretatik aparte geratzen; horregatik eskatu zuen Ego Ibarra batzordea izatea dokumentala diruz lagundu behar zen ala ez erabakiko zuena. Alkateak baieztatu du berak ez duela egin nahi zuena, batzordean erabaki zena baizik, batzordea izan baitzen dokumentalaren alde egitea erabaki zuena; Eusko Jaurlaritzaren baietza jaso duen dokumentala, gaineratu du. Eta, horren haritik, adierazten du haxe ekarri nahi duela gogora: Udal honek lagundu zuen Agirre lehendakariaren gobernuari buruzko dokumental bat egiten, eta orduko gobernu hartan hainbat kontseilari zeuden, haietako bat eibartarra; bitxia iruditzen zaiola, orain, eibartar hari buruzko dokumental bat egitea planteatu eta zalantzak izatea.

Teknikariek esan zuten prozedura diru-laguntza legez bideratu behar zela; dio alkateak, eta horregatik behar izan dela denbora gaia kudeatzeko.

Azkenik, irizpena bozkatu eta onartu egin da emaitza honekin:

Dice más adelante que en cuanto al documental sobre Juan de los Toyos es un tema sobre el que no le gusta hablar, y que ha procurado mantenerse al margen y que por ello dijo que fuera la Comisión de Ego-Ibarra la que decidiera si se apoyaba económicamente el documental. Afirma en este punto que él no ha hecho lo que ha querido, sino que ha hecho lo que se acordó en la Comisión, que fue la que decidió apoyar el documental; documental, añade, que está apoyado por el Gobierno Vasco. Indica que desea hacer recordar que este Ayuntamiento también apoyó un documental sobre el gobierno de Aguirre, en el que había varios consejeros, uno de los cuales era eibarrés; y que le parece curioso que, ahora que se plantea hacer un documental sobre el eibarrés, surjan dudas.

Técnicamente, concluye, se dijo que el procedimiento debía de ser por la vía de la subvención, y que es por ello por lo que se ha tardado en gestionar el tema.

Finalmente, sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ezeko botoak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstentzioak: Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina Idatzeko proposamena.

Honako diktamen hau irakurri da:

“2017ko Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina eta Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko Kontratazio eta Diru-laguntzetako

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Abstenciones: Aguirre Unceta (IRABAZI).

2.- Propuestas de modificación del Anexo del Plan estratégico de Subvenciones.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Vista la propuesta presentada por el Director de Contratación y Subvenciones para modificación del Anexo del Plan Estratégico de

Zuzendariak aurkeztu duen proposamena ikusita,

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza hauxe izan da: aldeko botoak 4 (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Arcadio Benítez eta Jon Iraola) eta 5 abstentzio (Gorka Errasti, Ana Fran Astigarraga, Elena Ibáñez, Eva Juez, eta M^a Jesús Aguirre); horren ondoren Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

Diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina era honetan aldatzea:

A.- ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOAN :

Subvenciones y la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas aprobado para el año 2017,

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resultado: 4 votos a favor (Miguel de los Toyos, Alberto Albistegui, Patricia Arrizabalaga y Jon Iraola) y 5 abstenciones (Gorka Errasti, Ana Fran Astigarraga, Elena Ibáñez, Eva Juez, y M^a Jesús Aguirre), y propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

La modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, en el sentido siguiente:

A.- MODIFICACIONES RELACIONADAS CON EL IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN:

KULTURA/ CULTURA

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2016ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2016	2017ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: Valenciagaren oroimenezko txirrindularitza-lasterketa antolatzea OBJETO: Organización prueba ciclista “ Memorial Valenciaga” ONURADUNA/BENEFICIARIO: Eibarko Txirrindulari Elkartea/ Club Ciclista Eibarres	8.910 €	9.801 €
XEDEA: Duatloi lasterketa antolatzea OBJETO: Organización Carrera de Duatlon ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Eibarko Triatlon Taldea	1.210 €	1.331 €

XEDEA: Zaletuen arteko Futbol Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Campeonato de Fútbol Aficionados ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Unbe</i> Futboleko Kirol Taldea / Club Deportivo de fútbol Umbe de Eibar	1.760 €	1.936 €
XEDEA: : <i>Eibarko Hiria</i> Judo Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización del Torneo Ciudad Eibar de judo ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Kalamua</i> Judo Taldea / Club Judo Kalamua	660 €	726 €
XEDEA: Gabon Zahar eguneko edo <i>Urtezaharreko Krosa</i> antolatzea OBJETO: Organización Cross Nochevieja ONURADUNA/BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar	660 €	726 €
XEDEA: Herriarteko Pilota Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo Interpueblos de pelota vasca ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar	605 €	666 €
XEDEA: Gimnastika Erritmikoko Eskolarteko Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo Escolar de Gimnasia rítmica ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Ipurua</i> Gimnastika Erritmikoko Taldea/ Club Gimnasia Ritmica <i>Ipurua</i>	880 €	968 €
XEDEA: <i>San Andres</i> Gimnastika Erritmikoko Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo S.Andrés de gimnasia rítmica ONURADUNA / BENEFICIARIO: <i>Ipurua</i> Gimnastika Erritmikoko Taldea /Club Gimnasia Ritmica <i>Ipurua</i>	1.980 €	2.178 €
XEDEA: Emakumeen Judo Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo femenino judo ON URADUNA/ BENEFICIARIO: <i>Kalamua</i> Judo Taldea /Club Judo Kalamua	660 €	726 €
XEDEA: <i>Asier Cuevas</i> herri-lasterketa antolatzea OBJETO: Organización Carrera Popular <i>Asier Cuevas</i> ” ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar	1.210 €	1.331 €
XEDEA: Urteko jarduera-programa OBJETO: Programa anual de actividades ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Ikasten. Esperientziaren Eskolako Ikasleen Elkartea/ Ikasten, Asociación Alumnado Escuela de la Experiencia de Debabarrena	7.350 €	22.350 €
XEDEA: Urteko dantza-jarduera programa OBJETO: Programa de actividades de danza ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar	21.900 €	27.900 €

EUSKERA

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2016ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2016	2017an DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: UEUk eskainitako ikastaroak egiten dituztenei diru-laguntzak ematea OBJETO: Ofrecer ayudas económicas por acudir a los cursos de la UEU.	3.000 €	1.000 €

HIRIGINTZA/ URBANISMO

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2016ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2016	2017an DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: Auzo-igogailuak mantentzea: OBJETO: Mantenimiento de ascensores comunitarios	28.000 €	10.000 €
XEDEA: Laguntzak ematea gazteen lokalak legeztatzeko. OBJETO: Ayudas para la legalización de locales para jóvenes	5.000 €	10.000 €

GIZARTEKINTZA/SERVICIOS SOCIALES

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2016ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2016	2017an DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: Elkartegintza eta gizarte parte-hartzea sustatzeko ekintzak. OBJETO: acciones de promoción del asociacionismo y de la participación social	25.000 €	40.000 €
XEDEA: Diru-laguntzak ematea baliabide ekonomiko urriko pentsiodunei eta langabetuei. OBJETO: Subvención para personas pensionistas y	70.000 €	73.400 €

desempleados/as con escasos recursos económicos		
XEDEA: Garapenerako Nazioarteko Lankidetz OBJETO: Cooperación internacional al desarrollo	234.175,27 €	236.859 €
XEDEA: Garapenaren aldeko sentsibilizazio-proiektuak udalerrian OBJETO: Proyectos de sensibilización al desarrollo en el municipio	12.000 €	18.000 €
XEDEA: "Oporrak bakean" 2017 udan ume sahararrak hartzeko OBJETO: Ayuda al programa "Vacaciones en Paz" de acogida de niños y niñas saharauis en familias de Eibar durante los meses ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Eibar Sahara Elkarte	4.080 €	2.000 €

B. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERRO BERRIEI ALTA EMATEKO

B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON ALTAS DE NUEVAS LINEAS DE SUBVENCIÓN

GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEK O KOSTUA.	FUNTZIONALA	FINANTZAKETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCIÓN	OBJETIVOS	EFEKTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: Eibarko armagintzaren bideragarritasuna hobetzeko ekintzak OBJETO: Acciones de mejora de la viabilidad de la industria armera de Eibar	Armagintzak etorkizunean izan ditzakeen premiei buruzko azterketak eta ekintza-estrategiak egitea. Realizar análisis y estrategias de acción sobre necesidades de	Armagintza eskulan-industria indartzea eta finkatzea. Potenciación, consolidación de la industria artesanal armera.	20.000 €	433.10	Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu.	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa

ONURADUNA: Eibarko Armagine Elkartea BENEFICIARIO: Asociación Armera Eibarresa	futuro de la industria armera				La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con carga al capítulo IV del presupuesto	
HELBURUA: "Singular Dendak" Programa OBJETO: Programa "Singular Dendak" para establecimientos comerciales de Eibar ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Federación Mercantil de Gipuzkoa	"Singular Dendak" kalitate-zigilua ezartzea, Gipuzkoako merkataritza profesionalizatze eko, bereizteko eta posizionatzeko xedeaz. Implantación del sello de calidad "Singular Dendak" que persigue impulsar la profesionalización, la diferenciación y el posicionamiento del comercio gipuzcoano.	Dendak eta enpresen arteko lankidetzaren laguntza hobetzeko prozesuak babestea eta merkataritzaren balorizatzeko soziala hobetzea. Apoyar los procesos de mejora de los comercios, la cooperación y colaboración interempresarial y la mejora de la valorización social del comercio	6.000 €	433.10	Finantza Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapitularen kargu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con carga al capítulo IV del presupuesto	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa

EUSKERA

DIRU- LAGUNTZA LERROA.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTE- KO KOSTU A.	FUN- TZIONA LA	FINANTZA KETA:	DIRU- LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
------------------------------	-----------	----------------------------------	----------------------------	----------------------	-------------------	--

LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
<p>HELBURUA Juan San Martin Beka OBJETO: Juan San Martin beca.</p>	<p>Ikerketa-lanak euskaraz egin daitezten sustatzea. Juan San Martinek bere bizitzan zehar jorratu zituen ikergaietan edo ikerketaren lan-ildoetan laguntzea.</p> <p>- Fomentar la investigación en euskera. Colaborar en las áreas de trabajo de investigación que interesaron a Juan San Martin en su vida.</p>	<p>Juan San Martinen izena eta izana goratzea eta euskarazko ikerketa-lana sustatzea haren interesa piztu zuten arloetan.</p> <p>Homenajear a Juan San Martin y fomentar el trabajo de investigación en euskera en las áreas de su interés.</p>	9.000 €	335.10	<p>Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu.</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del Presupuesto</p>	<p>Norgehiagokako lehiaketa</p> <p>Concurrencia competitiva</p>

HIRIGINTZA/ URBANISMO

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	XEDEAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUN-TZIONA LA	FINANTZA KETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA:Ga			20.000 €	152.20		

zteen lokaletan obrak egiteko laguntzak OBJETO: Ayudas para la realización de obras en locales para jóvenes	Gazteek berek kudeatzen dituzten aisialdi-lokaletan segurtasun-baldintzak betetzen laguntzea. Favorecer las condiciones para un acceso seguro de los jóvenes a locales de ocio por ellos gestionados	Gazteen aisialdi-lokalek izan ditzatela segurtasun-eta higiene-baldintza egokiak. Que los locales de ocio para jóvenes reunan condiciones adecuadas de seguridad e higiene			La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	Diru-laguntzak. Araubidea: Ebaluazio bakoiztua / Tipo de subvención: evaluación individualizada
---	---	---	--	--	--	--

GIZARTEKINTZA

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	XEDEAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTZI ONALA	FINANTZA KETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: Gipuzkoako Jubilatuen Ibilaldi neurtua ONURADUNA: Gipuzkoako Jubilatuen Elkarte OBJETO: ORGANIZACIÓN MARCHA REGULADA JUBILADOS/AS GIPUZKOA	Pertsona nagusien elkar ezagutza sustatzea. - fomentar el intercambio entre personas mayores. Zahartzaro aktiboa sustatuko duten jarduerak bultzatzea.	Gipuzkoako erretiratuek, eta bereziki Eibarkoek, goza dezatela kirol- eta jai-egun batez. - que las personas jubiladas de Gipuzkoa y en especial los de Eibar	7.000 €	337.10	Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu La financiación se llevará a cabo con	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa

<p>BENEFICIARIO: ASOCIACIÓN GIPUZKOANA DE JUBILADOS /AS</p>	<p>- impulsar actividades que promuevan un envejecimiento activo.</p>	<p>disfruten de una jornada festiva y deportiva</p> <p>Eibar izan dadila pertsona nagusiak elkartzeko topagune nagusia.</p> <p>- que Eibar sea un lugar de encuentro e intercambio de personas mayores.</p>			<p>fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	
<p>HELBURUA:. "HAURRENTZAKO LAGUNTZA" ONURADUNA: Gurutze Gorria OBJETO: BENEFICIARIO: CRUZ ROJA</p>	<p>Kalteberatasun -egoeran dauden adin txikikoak hartzea. Atender a menores en mayor situación de vulnerabilidad</p>	<p>Baliabide ekonomiko gutxi izan eta beren kargu adin txikikoak dituzten familiek izan dezatela oinarrizko baliabideetar a iristeko aukera.</p> <p>- que las familias con escasos recursos económicos y menores a su cargo puedan acceder a recursos</p>	<p>15.000 €</p>	<p>230.10</p>	<p>Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa</p>

		básicos.				
--	--	----------	--	--	--	--

KULTURA/CULTURA

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTZI ONALA	FINANTZA KETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: Txonta Kultural programako ekintzak egin ONURADUNA: "La Plazoleta" Elkartea OBJETO: realización de actividades dentro del programa "Txonta Cultural" BENEFICIARIO: Asociación La Plazoleta	Txonta aldean egingo den jarduera-egitaraua babestea. - Apoyar el programa de actividades a desarrollar en la zona de Txonta	- Txonta aldean kultura-jarduera iraunkor bat mantentzen laguntzea. - Contribuir al mantenimiento de una actividad cultural sostenible en la zona de Txonta. - Udalerriko kultura-programa aberastea. - Enriquecer el programa cultural del municipio	12.500 €	330.00	Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa
HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 3. Kopa antolatzea. ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea. OBJETO: organización 3ª Copa de España de Jiu Jitsu BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa	- Eibarren estatu mailako txapelketa antolatzea. - Organizar En Eibar un campeonato a nivel nacional	- Herrian bestelako kirolak sustatzea. - Fomento de nuevos deportes en la localidad.	10.000	341.00	Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de subvención: nominativa
OBJETO: Elaboración del	II. Errepublikata Juan de Los	XX. mendearren lehen erdian	10.082,91 €		La Finantzaketa funts Udalaren	Diru-laguntza mota: izenduna

documental "Juan de los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño" BENEFICIARI O: Luanma Films	Toyos eibartarra hizpide izango dituen dokumental historiko bat egitea. Elaboración de un documental histórico sobre la II República y la figura de Juan de los Toyos documental	izandako gertaerak biltzea, esparru politikoan eta sozialean garrantzia handia izan zuten pertsonek lekukotasunea n oinarrituta eta irudien bidez. Recopilar acontecimiento s, ocurridos en la primera mitad del siglo XX a través de imágenes y testimonios de personalidades relevantes del ámbito político- social			berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapitulua kontu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto	Tipo de subvención: nominativa
---	---	--	--	--	---	--------------------------------------

**C. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA
LERRON BAJA EMATEKO**

**B. MODIFICACIONES
RELACIONADAS CON BAJAS DE
LINEAS DE SUBVENCIÓN**

KULTURA/CULTURA

DIRU- LAGUNTZA LERRON.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTI ONALA	FINANTZA KETA:	DIRU- LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCIÓN	OBJETIVOS	EFEKTOS PRETENDI DOS	COSTE ANUAL	FUNCIO NAL	FINANCIACIO N	PROCEDIMIE NTO DE CONCESIÓN
OBJETO: Ayuda a la gira de la Orquesta Sinfónica Andrés Egiguren BENEFICIARIO:	Eibarko <i>Andres Egiguren Orkesta Sinfonikoak</i> musikari gazteekin egiten	- Musikari gazteak ematea ezagutzera. -Dar a conocer a nuevos	6.000		Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin	Diru-laguntza mota: izenduna Tipo de

<p>Asociación Orquesta Andrés Egiguren</p>	<p>duen lana Madrilén ezagutaraztea.</p> <p>Dar a conocer el trabajo que la Orquesta Sinfónica de Eibar Andrés Egiguren realiza con músicos jóvenes en Madrid.</p>	<p>músicos. - Musikari gazteak bultzatzea.</p> <p>Promocionar a músicos jóvenes.</p> <p>Ignacio Zuloaga margolariaren eta Manuel Falla konpositorearen arteko hartu emana nabarmentzea - Poner en valor la relación entre el pintor Ignacio Zuloaga y el compositor Manuel Falla.</p>			<p>egingo da Aurrekontuare IV. kapituluaren kargu</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>subvención: nominativa.</p>
<p>HELBURUA: Eibarko Txirrindulari Elkartean 90. urteurrena ospatzea. Eibarko Txirrindulari Elkartea. OBJETO: Celebración 90 aniversario del Club Ciclista Eibarrés BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés</p>	<p>- Eibarko Txirrindulari Elkartean 90 urteurrena ospatzea eta, bereziki, txirrindularitza sustatzen egin duen lana ezagutaraztea - Eibarko Txirrindulari Elkarteko kide izan diren eta kide diren pertsonen borondatez egindako lana aitortzea. Dar a conocer la labor realizada por el Club Ciclista Eibarrés durante sus noventa años de existencia, en la promoción del deporte y del ciclismo en particular. - Reconocer la labor de las personas voluntarias que han sido y son miembros del Club Ciclista Eibarrés.</p>	<p>- Dokumental bat egitea Eibarko Txirrindulari Elkartean lana jasotzeko; kirol elkarte horretako txirrindularien, kideen eta zuzendarien lekukotasuna jasota - Eibarko Txirrindulari Elkartean egiten den borondatezko lanaren aitortzea eta ezagutzera ematea. - Realizar un documental en el cual se recoja la experiencia del Club Ciclista Eibarrés a través de los comentarios de ciclistas, socios y directivos de esta entidad deportiva. - Recoger el conocimiento</p>	<p>3.500 €</p>	<p>341.00</p>	<p>Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapituluaren kontura. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna. Tipo de subvención: nominativa</p>

		en el ámbito del voluntariado del Club Ciclista Eibarrés.				
<p>HELBURUA: Urteko jarduera: afizionatu mailako txirrindularitza. ONURADUNA Eibarko Klub Deportiboa</p> <p>OBJETO: Actividad anual ciclismo aficionado BENEFICIARIO: Club Deportivo Eibar</p>	<p>Eibarren afizionatu mailako txirrindularitza indartzea.</p> <p>Favorecer la práctica del ciclismo aficionado en Eibar</p>	<p>Herrian sustraituta dagoen txirrindularitza-ren jarraipena bermatzea.</p> <p>Asegurar la continuidad en la práctica del deporte ciclista de gran arraigo en la ciudad.</p>	40.000	341.00	<p>Finantzaketa Udalaren beraren funtsekin egingo da</p> <p>Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu.</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto.</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna.</p> <p>Tipo de subvención: nominativa.</p>
<p>HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 2. Kopa antolatzea. ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea.</p> <p>OBJETO: organización 2ª Copa de España de Jiu Jitsu BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa</p>	<p>- Eibarren estatu mailako txapelketa antolatzea.</p> <p>- Organizar En Eibar un campeonato a nivel nacional</p>	<p>- Herrian bestelako kirolak sustatzea.</p> <p>- Fomento de nuevos deportes en la localidad.</p>	10.000	341.00	<p>Finantzaketa funts Udalaren berarekin funtsekin egingo da aurrekontuko VIII. kapituluaren kontu.</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo VIII del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna.</p> <p>Tipo de subvención: nominativa</p>
<p>HELBURUA: Biharrian gara! Kultura-programa urtarriletik martxora. ONURADUNA: Biharrian Elkarte. OBJETO: Programa cultural Biharrian gara! de enero a marzo. BENEFICIARIO: Asociación Biharrian</p>	<p>-: Industria-erakin bati duen garrantzia ematea kultura-jardueren bidez.</p> <p>-: Poner en valor un edificio industrial a través de diversas actividades culturales.</p>	<p>Erabiltzen ez diren tailerrei edo bertan behera lagatako beste erabilpen berri batzuk emateko proba pilotua gauzatzea</p> <p>Llevar a cabo prueba piloto de nuevas utilizaciones para los talleres en desuso o abandonados.</p>	27.982 €	337.20	<p>Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapituluaren kontura.</p> <p>La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna</p> <p>Tipo de subvención: nominativa</p>

--	--	--	--	--	--	--

**GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO
ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN**

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTZI ONALA	FINANTZA KETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFEKTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
<p>HELBURUA: Ekintzak EIBAR'S LAB esparru barruan.</p> <p>ONURADUNA: Hirikiten Elkarte.</p> <p>OBJETO: Acciones en el marco EIBAR'S LAB.</p> <p>BENEFICIARIO: Asociacion Hirikiten</p>	<p>- MAKERS proiektuaren lidergoa gazte talde baten eskuetan jartzea, betiko enpresaren alde ere jardunda.</p> <p>- Que el proyecto de los MAKERS sea liderado por un colectivo juvenil que actúe también al servicio de la empresa tradicional.</p>	<p>- Gune autogestionatu bat martxan ipintzea, betiko fabrikazioaren eta fabrikazio digitalaren topagune ere izango dena.</p> <p>Puesta en marcha de un espacio autogestionado que sea también punto de encuentros entre la fabricación tradicional y la digital.</p>	21.000 €	433.10	<p>Finantzaketa funts propioekin egingo da Aurrekontuko IV. Kapitularen kontura. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna. Tipo de subvención: nominativa</p>
<p>HELBURUA: Obrak egitea habia teknologiko berri bat sortzeko.</p> <p>ONURADUNA: TEKNIKER SA.</p> <p>OBJETO: Obras para la creación de un nuevo espacio de incubadora tecnológica</p> <p>BENEFICIARIO: TEKNIKER S</p>	<p>- Tekniker SAk leku bat prestatuko du enpresek dituzten ideia teknologiko berritzaileak garatu ditzaten, ideiak merkaturatzeko xedez.</p> <p>- Creación por Tekniker SA de un espacio para que las empresas</p>	<p>- Ideia edo asmo berritzaileak gauzatzeko modua erraztea, merkataritza-produktu bilakatu daitezzen.</p> <p>- Facilitar la puesta en práctica de las ideas innovadoras para</p>	200.000 €	433.10	<p>Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto</p>	<p>Diru-laguntza mota: izenduna. Tipo de subvención: nominativa.</p>

	desarrollen sus ideas tecnológicas innovadoras con el fin de comercializarlas	convertirlas en productos comerciales				
--	---	---------------------------------------	--	--	--	--

HIRIGINTZA/ URBANISMO

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	HELBURUA K	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTZIONALA	FINANTZAKETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: Laguntzak ematea etxebizitzak berrizatzeko eta etxeok ALOKABIDEn eskuetan uzteko. OBJETO: Ayudas para la reforma de viviendas para su puesta en alquiler dentro del programa ALOKABIDE	Hutsik dauden etxebizitzak alokatzeko egin beharreko obrak egiten laguntzeko erraztasunak ematea. Facilitar la realización de la sobras necesarias para la apuesta en el mercado de alquiler de viviendas vacías	ALOKABIDE programako etxebizitzakopuruak gora egitea. Aumentar el parque de viviendas en alquiler del programa ALOKABIDE	20.000 €	152.30	Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV. kapituluaren kontu. Aumentar el parque de viviendas en alquiler del programa ALOKABIDE	Diru-laguntza mota: Ebaluazio bakoiztua. Tipo de subvención: evaluación individualizada

GIZARTEKINTZA

DIRU-LAGUNTZA LERROA.	HELBURUAK	LORTU NAHI DIREN EMAITZAK.	URTEKO KOSTUA.	FUNTZIONALA	FINANTZAKETA:	DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA.
LINEA DE SUBVENCION	OBJETIVOS	EFFECTOS PRETENDIDOS	COSTE ANUAL	FUNCIONAL	FINANCIACION	PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN
HELBURUA: Etorkinak integratzeko eta hartzeko programak. OBJETO:	- Etorkinen erregularizazioa sustatzea eta haiek gizartean, eskolan eta	- Etorkinen egoera erregulatzea eta haiek herrian, eskolan eta	21.560.	231.80	Finantzaketa funts bereki edo propioekin egingo da Aurrekontuaren IV.	Diru-laguntza mota: norgehiagoka. Tipo de subvención: Concurrencia

Programas de integración y acogida de la población inmigrante	lan-munduan integratu daitezten laguntzea. OBJETO: Programas de integración y acogida de la población inmigrante	lan-munduan integratzea. La regularización e integración socio- laboral y educativa de la población migrante			kapitularen kontu. La financiación se llevará a cabo con fondos propios, con cargo al capítulo IV del presupuesto	competitiva
---	---	--	--	--	---	-------------

Diktamena botazioak jarrita, honako emaitza honekin onartu egin da:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

3.- Diru-laguntza izendunen Eranskinaren aldaketa onartzeko proposamena.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE), Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta (IRABAZI).

3.- Propuesta de aprobación de Modificación del Anexo de subvenciones

nominativas.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Aztertu da Kontratazio eta Diru-laguntzetako zuzendariak 2017. urterako onartutako Diru-laguntza Izendunen Eranskina aldatzeko aurkeztu duen proposamena; hain zuzen ere, Eranskin aipatu berri hori Diru-laguntzen Plan Estrategikoak dakartzan aurreikuspenetara egokitzeko egindako aldaketa.

“Vista la propuesta presentada por el Director de Contratación y Subvenciones para modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas aprobado para el año 2017, en la que se propone la modificación del Anexo de Subvenciones Nominativas para adecuarlo a las previsiones contenidas en el Plan Estratégico de Subvenciones

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordeak, Udal Osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno Municipal adopte los siguientes acuerdos:

A.- ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOAN :

A.- MODIFICACIONES RELACIONADAS CON EL IMPORTE DE LA SUBVENCIÓN:

KULTURA/ CULTURA

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2016ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2016	2017ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: <i>Valenciagaren Oroimenezkoa txirrindularitza lasterketa antolatzea</i> OBJETO: Organización prueba ciclista “ Memorial Valenciaga” ONURADUNA/BENEFICIARIO: Eibarko Txirrindulari Elkarteak/ Club Ciclista Eibarres	8.910 €	9.801 €
XEDEA: Duetloi lasterketa antolatzea OBJETO: Organización Carrera de Duetlon ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Eibarko Triatlon Taldea	1.210 €	1.331 €
XEDEA: Zaletuen arteko Futbol Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Campeonato de Fútbol Aficionados ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Unbe</i> Futboleko Kirol Taldea / Club Deportivo de fútbol Umbe de Eibar	1.760 €	1.936 €

XEDEA: : <i>Eibarko Hiria</i> Judo Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización del Torneo Ciudad Eibar de judo ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Kalamua</i> Judo Taldea / Club Judo Kalamua	660 €	726 €
XEDEA: Gabon Zahar eguneko edo Urtezaharreko Krosa antolatzea OBJETO: Organización Cross Nochevieja ONURADUNA/BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar	660 €	726 €
XEDEA: Herriarteko Pilota Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo Interpueblos de pelota vasca ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar	605 €	666 €
XEDEA: Gimnasia Erritmikoko Eskolarteko Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo Escolar de Gimnasia rítmica ONURADUNA/BENEFICIARIO: <i>Ipurua</i> Gimnasia Erritmikoko Taldea/ Club Gimnasia Ritmica Ipurua	880 €	968 €
XEDEA: <i>San Andres</i> Gimnasia Erritmikoko Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo S.Andrés de gimnasia rítmica ONURADUNA / BENEFICIARIO: <i>Ipurua</i> Gimnasia Erritmikoko Taldea /Club Gimnasia Ritmica Ipurua	1.980 €	2.178 €
XEDEA: Emakumeen Judo Txapelketa antolatzea OBJETO: Organización Torneo femenino judo ON URADUNA/ BENEFICIARIO: <i>Kalamua</i> Judo Taldea /Club Judo Kalamua	660 €	726 €
XEDEA: <i>Asier Cuevas</i> herri- lasterketa antolatzea OBJETO: Organización Carrera Popular Asier Cuevas” ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA /Club Deportivo Eibar	1.210 €	1.331 €
XEDEA: Urteko jarduera-programa OBJETO: Programa anual de actividades ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Ikasten. Esperientziaren Eskolako Ikasleen Elkarte/ Ikasten, Asociación Alumnado Escuela de la Experiencia de Debabarrena	7.350 €	22.350 €
XEDEA: Urteko dantza-jarduera programa OBJETO: Programa de actividades de danza ONURADUNA/ BENEFICIARIO: EIBARKO KLUB DEPORTIBOA/ Club Deportivo Eibar	21.900 €	27.900 €

B. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERRO BERRIEI ALTA EMATEKO

B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON ALTAS DE NUEVAS LINEAS DE SUBVENCIÓN

KULTURA/CULTURA

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2017ko DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
XEDEA: <i>Txonta Kulturala</i> programako ekintzak egitea ONURADUNA: “La Plazoleta” Elkarte	12.500€

OBJETO" realización de actividades dentro del programa "Txonta Cultural" BENEFICIARIO: Asociación La Plazoleta	
HELBURUA: Jiu-jitsuko Espainiako 3. Kopa antolatzea. ONURADUNA: Kalamua Judo Taldea. OBJETO: organización 3ª Copa de España de Jiu Jitsu BENEFICIARIO: Club de Judo Kalamúa	10.000
HELBURUA: "Juan De los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño". ONURADUNA: Luanma Films	10.082,91
OBJETO: Elaboración del documental "Juan de los Toyos. El soñador que trabajó por un sueño"	
BENEFICIARIO: Luanma Films	

GARAPEN EKONOMIKOA, ENPLEGUA ETA BERRIKUNTZA/ DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO E INNOVACIÓN

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	2017an DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION AÑO 2017
HELBURUA: "Singular Dendak" Programa Eibarko dendetan ezartzea. OBJETO: Programa "Singular Dendak" para establecimientos comerciales de Eibar ONURADUNA/ BENEFICIARIO: Merkatarien Federazioa-Federación Mercantil de Gipuzkoa	6.000

C. ALDAKETAK DIRU-LAGUNTZA LERROEI BAJA EMATEKO

B. MODIFICACIONES RELACIONADAS CON BAJAS DE LINEAS DE SUBVENCION

DIRU-LAGUNTZA LERROA/LINEA DE SUBVENCION	DIRU-LAGUNTZA/SUBVENCION
HELBURUA: Eibarko Txirrindulari Elkartearen 90. urteurrena ospatzea. ONURADUNA: Eibarko Txirrindulari Elkartea. OBJETO: Celebración 90 aniversario del Club Ciclista Eibarrés BENEFICIARIO: Club Ciclista Eibarrés	3.500

Errasti jaunak hartu du hitza eta adierazi du bere Taldearen iritziz berrikusi egin behar dela diru-laguntza izendunen zerrenda, urtero onartzen delako

Interviene el señor Errasti quien manifiesta que su Grupo considera que hay que revisar la relación de subvenciones nominativas, pues se

berrikusteko.

Gaineratzen du ez dituztela ondo ezagutzen diru-laguntza izendun hauek emateko erabiltzen diren irizpideak, eta, batik bat, zenbateko bat edo beste bat emateko erabiltzen direnak; eta bere Taldeak faltan botatzen duela ere euskararen, berdintasunaren, kultura aniztasunaren eta ingurumenaren alorretan zeharkako beste irizpide batzuk ez aplikatzea.

Irizpena botaziopean jarrita, onartu egin da emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga eta Iraola Iriondo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren -Lamarain Cobok delegatutako botoa ere eman du-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV), Aguirre Unceta

aprueba cada año y no se revisa.

Añade que no saben bien cuáles son los criterios que se utilizan para conceder estas subvenciones nominativas, y sobre todo, los criterios para dar una cantidad u otra, y que su Grupo echa en falta también la aplicación de otros criterios transversales sobre el euskera, la igualdad, diversidad cultural y el medio ambiente.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Telleria Echeverria, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Iraola Iriondo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren - quien ejerce voto delegado por Lamarain Cobo-, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV),

(IRABAZI).

4.- Eibarren langabezian edo enplegu-hobekuntzarako egoeran dauden pertsonen prestakuntza-ekintzak egiteko Oinarriak eta diru-laguntza deialdia onartzeko proposamena. Prozedura: zuzeneko diru-laguntza banakako ebaluazio araubidez.

Honako diktamen hau irakurri da:

“IKUSITA:

- I. Goiburuan adierazitako deialdia onartzeko espedientearen instruktore andreak egin duen proposamena.
- II. Kontratazioen eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendariaren aldeko txostena
- III. Funtsen kontu-hartzailearen fiskalizazio txostena.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak, Udal osoko bilkurari erabaki hauek hartzeko proposamena egin dio:

LEHENA: Onartzea gastua, 20.000,00 eurokoa, “1.1000.480.20.241.00 Langabetuen formakuntzarako diru-laguntzak” deritzon partidari egotziko

Aguirre Unceta (IRABAZI).

4.- Aprobación de las Bases y Convocatoria de Subvenciones para que las personas desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“VISTOS:

- I. La propuesta de la Instructora del expediente para aprobación de la convocatoria en la cabecera indicada.
- II. El informe favorable del Director de la Unidad de Contratación y subvenciones.
- III. El Informe de fiscalización del Interventor de Fondos.

La Comisión de trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio propone al Pleno de la Corporación la adopción de los siguientes acuerdos.

PRIMERO: Aprobar un gasto por importe de 20.000,00 € con imputación a la partida presupuestaria “1.1000.480.20.241.00 Subvención a la

zaiona. Partida hori Udal honek indarrean duen aurrekontuarena da eta diru-laguntza horiek ematek sortuko diren gastuei erantzuteko erabiliko da.

BIGARRENA: Onartzea Oinarriak eta diru-laguntza deialdia, Eibarren, langabezian edo enplegu-hobekuntzarako egoeran dauden pertsonen prestakuntza-ekintzak egin ditzaten. Udalak diru-laguntzak zuzenean emateko prozedura erabiliko du, banakako ebaluazio araubidez.”

Ibañez andreak hartu du hitza. Esaten du bidezkoa dela gauzak hobetzen doazela esatea eta bera poztu egiten dela arrazoi birengatik.

Aurreneko arrazoa hauxe da: joan zen urtean bere Taldeak Irabazirekin batera Enplegu Planerako planteatu zuen proposamen haietako bat delako eta gobernu-taldeak aurten Aurrekontuan sartzea erabaki duelako; eta, bigarrena: aurten deialdia joan zen urtean baino hiru hilabete lehenago aterako delako, joan zen urtean irailaren 26an onartu, eskaerak egiteko epea azaroaren 29an amaitu eta aurrekontuan zeuden 20.000 euro haietatik bakarrik 3.955 euro gastatu

formación para los desempleados”, del vigente presupuesto de la Corporación para atender a los gastos que se deriven de la concesión de las subvenciones.

SEGUNDO: Aprobar las Bases y la Convocatoria de subvenciones reguladoras para la concesión por parte del Ayuntamiento de Eibar de subvenciones para que las personas desempleadas o en situación de mejora de empleo de Eibar realicen acciones formativas, mediante el procedimiento de concesión directa en régimen de evaluación individualizada.”

Interviene la señora Ibañez quien afirma que es de ley reconocer que se va mejorando y que se alegra por dos motivos.

El primero, prosigue, porque es una de las propuestas planteadas el año pasado por su Grupo junto con Irabazi dentro del Plan de Empleo, y que el equipo de gobierno ha decidido contemplarla este año en el Presupuesto; y el segundo, porque este año se adelanta la convocatoria en tres meses, pues el año pasado se aprobó el 26 de septiembre, finalizó el plazo de solicitud el 29 de noviembre y de los 20.000 que se presupuestaron sólo se gastaron 3.955

zirelako. Aurten, dio Ibañez andreak, datorren astean bertan egon daiteke dena martxan, eskaerak egiteko epea azaroaren 20an amaituta, beraz, denbora gehiago da.

Gaineratu du ez dela ahaztu behar langabezia-portzentaje handienak prestakuntza gutxien duten pertsonen artean izaten direla.

Amaitzeko, Ibañez andreak esan du modu positiboan hartzen dutela aurtengo deialdian beste gauza batzuk sartu izatea, esate baterako, lanbide-prestakuntzako matrikulazioa; horregatik guztiagatik aldeko botoa emango duela bere Taldeak.

Ondoren Abanzabalegui andreak hartu du hitza. Esaten du bere Taldeari ere diru-laguntza hau aproposa iruditzen zaiola; mantendu egin behar dela. Gainera, dio, deialdi honek bere Taldeak prestakuntza jakin batzuen inguruan egin dituen proposamenak jasotzen ditu.

Gaineratzen du urrats batzuk ematen ari direla enplegu-politikan eta gauzak aurrera doazela apurka-apurka; baina, hala ere, oraindik asko dagoela egiteko, batik bat prestakuntzarik ez duten

euros; y este año puede estar en marcha la semana que viene, finalizando el plazo el 20 de noviembre, con lo cual hay más recorrido.

Añade que no hay que olvidar que los porcentajes de mayor desempleo se dan en personas con menos formación.

Finaliza afirmando que también valoran positivamente que este año se haya introducido en la convocatoria otras cuestiones como la matriculación en la formación profesional, y que por todo ello, su Grupo va a votar a favor.

Interviene a continuación la señora Abanzabalegui quien afirma que su Grupo también considera que esta subvención es apropiada, que es necesario mantenerla y que además, la convocatoria recoge propuestas efectuadas por su Grupo de cara a determinadas formaciones.

Añade que se están dando algunos pasos en la política de empleo y que se va avanzando poco a poco; aunque todavía hay mucho por hacer, sobre todo para los parados sin formación, pues los

langabetuei begira, datuek erakusten dute-eta langabezia gehien prestakuntza gutxiko pertsonen artean ematen dela. Horregatik proposatu zuen bere Taldeak aurrekontuari egin zion zuzenketa hura, Tailer-Eskola martxan jartzekoa, aurrera atera ez zena; eskola hori berek beharrezkotzat jotzen dute.

Aguirre andreak dio Irabazi zeharo ados dagoela langabetuentzako prestakuntzarekin; beraz, berak aldeko botoa emango duela.

Aurreko diktamena botazioan jarrita, etorri diren guztiek aho batez ontzat eman dute.

4. ATALA Premiak.

Idazkari andreak esan du ez dela ezer jaso, beraz, ez dagoela ezer adieraztekorik.

5. ATALA.

Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV eta Irabazi taldeen mozioa, Udaleko lanpostuen zerrenda eguneratzeko

datos demuestran que el paro se da sobre todo en personas con baja formación y que por ello su Grupo propuso como enmienda al Presupuesto, aunque no prosperó, la puesta en marcha de la Escuela Taller, Escuela que la siguen considerando necesaria.

La señora Aguirre afirma que Irabazi está totalmente de acuerdo con esta formación para los desempleados, por lo que votará a favor.

Sometido a votación el precedente dictamen, se aprueba por unanimidad de los/as sres/as. Asistentes.

PUNTO 4º Urgencias.

Manifiesta la Sra. Secretaria no procede dar cuenta de ninguna por no haberse recibido.

PUNTO 5º

Moción de Eibarko EH Bildu, Eibarko EAJ-PNV e Irabazi sobre la composición del Comité de Valoración para la

Balorazio Batzordearen osaeraz.

Astigarraga andreak adierazi du mozioa hurrengo bilkurara arte mahai gainean lagatzea proposatuko dutela, gobernu-taldeak proposamen egoki bat egin dezan.

Gai hori mahai gainean lagatzea erabakida.

6. ATALA.

Eibarko EAJ-PNVren mozioa Udalbusaren zerbitzuaz.

Idazkariak honako testu hau irakurri du:

“Eibarko EAJ-PNV udal taldeak honako Mozio hau aurkezten du, Udalbatzaren Osoko Bilkurak eztabaidatu eta bozkatu dezan, Udalbus zerbitzua hobetzeko.

actualización de Relación de Puestos de Trabajo.

La señora Astigarraga manifiesta que van a proponer dejar la moción encima de la mesa hasta próxima sesión, a fin de conseguir que el equipo de gobierno haga una propuesta que parezca adecuada.

Se acuerda dejar sobre la mesa este punto.

PUNTO 6º.

Moción de Eibarko EAJ-PNV sobre el servicio de transporte urbano “Udalbus”.

La Secretaria da lectura al siguiente texto:

“El grupo municipal EAJ-PNV presenta la siguiente moción al Pleno Municipal, para su debate y votación, en torno a la mejora del servicio del Udalbus.

Zioa:

Eibarko Udalbus zerbitzuak bi línea dauzka astelehenetik ostiralera: "Udalbus Express" eta "Udalbus Auzoetatik" izenekoak. 6 "express" zerbitzu daude egunero, eta 10 auzoetatik. Ordu-tegiari dagokionez, goizeko 6:57tan hasten da garraio-zerbitzua, eta 19:18etan amaitzen da. Larunbatetan, berriz, auzoetakoa da dabilena, eta goizez baino ez. Hasi 7:20etan eta amaitu 13:20etan. Larunbat arratsaldetan, igandetan eta inolako gauetan ez dago Udalbus zerbitzurik.

Express lineak 21 geldione dauzka bere ibilbide osoan, Debegeatik Unibertsitatera joan eta itzulian, eta horri beste hiru geldione gehitzen zaizkio batzutan: Txonta, Iparragirre eta Iparragirreko biribilgunea. Auzoetakoak berriz 29 geldione dauzka, aurreko hirurak ere gehitzen zaizkielarik kasu batzuetan.

Bestalde, asteburutan Eibar-Arrate zerbitzua ere badago. Zerbitzu bakarra larunbatetan (14:00etan igo eta 14:30ean jeitsi), eta 5 joan-etorri igandetan, joateko lehena goizeko 9etan delarik eta itzultzeko azkena, berriz, 18:30ean.

Motivo:

El servicio del Udalbus eibarrés tiene dos líneas de lunes a viernes: las denominadas "Udalbus Express" y "Udalbus auzoetatik". Diariamente, hay 6 servicios "express", y 10 por los barrios. En lo referente al horario, el servicio de transporte empieza a las 6:57 de la mañana y termina a las 19:18. Los sábados, es el servicio de barrios el que funciona, pero solamente por las mañanas. Empieza a las 7:20 y termina a las 13:20. Los sábados por la tarde, los domingos y por las noches no hay servicio de Udalbus.

La línea Express tiene 21 paradas en su recorrido desde Degebesa hasta la Universidad, y, en ocasiones, a ese recorrido se le añades tres más: Txonta, Iparragirre y la rotonda de Iparragirre. Por su parte, el de los barrios tiene 29 paradas, a las que, en algunos casos, se le añaden las tres anteriores.

Por otra parte, los fines de semana también existe el servicio Eibar-Arrate. Los sábados hay un único servicio (sube a las 14:00 y baja a las 14:30); los domingos 5 servicios de ida y vuelta; el primer autobús sale a las 9 de mañana y

Garraio publikorako ordutegia ezartzeko, hainbat irizpide kontuan izan behar dira: ordutegiak (industrialdeetako eta erdialdeko zerbitzuenak, eskoletakoak...), pertsonen eskaria, auzoetako irisgarritasuna orekaz bermatzea, zerbitzuaren efizientzia eta eraginkortasuna eta interes orokorra. Horrez gain, kontuan izan behar dira Eibarko udalerrian ematen diren bestelako garraio publikorako zerbitzuak (Tranbiaren ordutegia).

Herritarren hainbat kexa izan dira zerbitzuak ez dituelako beren udalerrri barruko garraio-beharrak asetzen. Hori dela eta, Eibarko EAJ-PNV udal taldeak beharrezko jotzen du horren inguruko azterketa eta gogoetari ekitea Udalaren baitan, beharrezko neurriak edota egokitzapenak adoste aldera.

Akordio Proposamena:

Eibarko Udal Batzarrak ondorengo hau eskatzen du:

1. Efizientzia eta interes orokorreko

el último en bajar a las 18:30.

A la hora de establecer el horario del transporte público hay que tener en cuenta una serie de criterios: los horarios (los de los servicios del centro y los de las zonas industriales; escuelas...); la demanda existente; garantizar equilibradamente la accesibilidad de los barrios; la eficiencia y eficacia del servicio, y el interés general. Aparte de ello, hay que tener también en cuenta el resto de servicios de transporte público que se ofertan en el municipio (el horario del tranvía).

Se han recibido quejas de la ciudadanía porque el servicio no satisface las necesidades de transporte interno de su municipio. Por todo ello, el grupo municipal EAJ-PNV considera que es necesario hacer un análisis del servicio e iniciar una reflexión sobre el tema en el propio Ayuntamiento con el fin de acordar las medidas o adecuaciones necesarias.

Propuesta de acuerdo:

El Pleno Municipal de Eibar, solicita que:

1. En base a criterios de eficiencia e

irizpideak aintzat hartuz, Udalbus garraio zerbitzuaren inguruko azterlana egin dadila, egungo eskaintza eta auzoetan bizi diren pertsonen garraio-beharrak aztertuz.

2. Azterlan horretatik abiatuta, beharrezko neurriak adostu daitezela (ordutegi hobekuntzak, linea aldaketak eta abar) Udalbus zerbitzua autoaren benetako alternatiba izatea helburu izanik.”

Aurrenik, Mendicute jaunak hartu du hitza. Esaten du batzuek galde dezaketela gai hau Udal Osoko bilkurara ekartzeko moduko gai bat ote den, baina, gaiak Osoko bilkurara ekartzeak haien izapidegintza azkartu egiten duela ikusi denez, bere Taldeak ekartzea erabaki du, bai.

Gaineratzen du gai honetaz aparte bere Taldeak aparkalekuei buruzko proposamen bat egin zuela, eta hori alkate jaunaren eskuetan dagoela lau hilabetetik hona, oraindik ezer egiteke. Beraz, dio, berek ez dakite hori ere ez ote duten Udal Osoko bilkurara ekarri beharko.

Azalpenean jaso duten bezala, dio Mendicute jaunak, Udalbus zerbitzuaren

interés general, se haga un estudio sobre el servicio público del Udalbus, analizando la oferta actual y las necesidades de transporte de las personas que viven en los barrios.

2. A partir de dicho análisis o estudio se acuerden las medidas necesarias a adoptar (mejoras de horario; cambio de líneas...) con el objeto de que el servicio del Udalbus sea una verdadera alternativa al uso del vehículo particular.”

Interviene en primer lugar el señor Mendicute quien afirma que es posible que algunos se pregunten si éste es un tema para traer a Pleno, pero que visto que el traer los temas a Pleno acelera su tramitación, es por lo que su Grupo ha considerado que sí hay que traerlo.

Añade que además de este tema, su Grupo hizo una propuesta sobre los aparcamientos y que la misma la tiene el señor Alcalde desde hace cuatro meses, y que todavía está pendiente, con lo que no saben si lo tendrán que traer también a Pleno.

Tal como se recoge en la exposición de motivos, prosigue, han recibido quejas de

inguruko kexak jaso dituzten herritarren aldetik; eta, ikusi dutenez, kexa horietako batzuk urtero errepikatzen dira, hain zuzen ere, Saratsuegiri eta Txontari dagozkienak.

Gaineratzen du 2012tik hona egin izan direla Txontan geltoki gehiago jartzeko eskaerak, Udalbatzan behin edo behin aipatu den kontua, eta badaudela ere Saratsuegira igotzen diren zerbitzuen inguruko kexak. Kexa horiei Udaltzaingoak hauxe erantzun zien: enpresa bat kontratatu zen, eta enpresa horrek ondorioztatu zuen ez zegoela behar besteko eskaerarik. Bere Taldeak uste du eskaintzak, batzuetan, eskaera gehitzen lagun dezakeela, zerbitzu gehiago emanaz gero, jende gehiagok erabiliko baitu zerbitzua.

2014an ere, dio Mendicute jaunak, kexak sartu ziren Txontarako zerbitzuaren ordutegia hobetzeko; orduko hartan Udaltzaingoak erantzun zuen ordutegia aldatzeak desoreka sortuko lukeela eskaera handiagoko beste zona batzuei eskaintzen zaien zerbitzuan; eta, orain dela egun gutxi, hedabide batean kexa bat irakurri zitekeen, desgaitu batentzako Txontako geltoki bat lekuz aldatzeko eskaera zekarrena, eta, hara, ordea, eskaera duela urtebete egindakoa zen.

los ciudadanos sobre este servicio de udalbus, apreciando además que algunas de ellas se repiten año tras año y que son relativas a Saratsuegi y a Txonta.

Añade que desde 2012 hay solicitudes para instalar más paradas en Txonta, que alguna vez se ha mencionado en el Pleno, y también hay quejas de los servicios que suben a Saratsuegi; y que a estas quejas se responde por parte de la Policía Municipal diciendo que se contrató a una empresa que concluyó que no existe demanda suficiente, cuando su Grupo considera que a veces la oferta puede ayudar a incrementar la demanda, pues más servicio ayuda a que más gente se decante por utilizar el servicio.

En el 2014, prosigue, también hubo quejas que solicitaban mejoras en los horarios del servicio a Txonta y se respondió por la Policía Municipal que modificar el horario supondría un desajuste en el servicio que se presta a otras zonas con mayor demanda, y que hace escasos días, en un medio de comunicación se leía una queja que pedía cambiar una parada en Txonta para un persona con una minusvalía y que resulta que la solicitud la había cursado un año antes.

Bere iritziz, gai hau bezalako beste gai batzuk ere badaude Udal honetan hausnartu beharrekoak; esate baterako, Arraterako autobus-zerbitzua, jakin dutenez, orain egunero eskaintzen baita; eta nahiko lukete jakin hori noiz arte izango den. Beste kontu batzuk ere badaude, esate baterako, hauek: zapatuetan zergatik dago autobus bat ordu bietan eta beste bat hiruretan; San Juan egunean zergatik ez zen zerbitzu hori eman; eta horren berri aurretik eman zen.

Gaineratu du, hori dela-eta, markesinetan informazio gehiago jartzea eskatzen dutela.

Zerbitzua aztertzea eskatzen du, Udalarentzako, diru asko eskatzen duen zerbitzu bat delako, 180.000 euro, hau da, 500 euro inguru eguneko; eta nahi dutena da azterketa horretan, ez bakarrik kostua, baita zerbitzua zenbat jende erabiltzen duen ere jasotzea; herritarrek taxi-busa dagoela dakiten aztertzea; ordutegiak behar adinakoak diren edo berraztertu beharko liratekeen jakitea.

Eta gaineratzen du hori diola denek jakin beharko luketelako Eibarren gertatzen dena: jendea autobusaren zain ordurako egon eta autobusa agertu ez.

Entiende que como este tema hay otras cuestiones a reflexionar en este Ayuntamiento, como es el servicio de autobús a Arrate, sobre el que se han enterado que ahora se ofrece todos los días, por lo que les gustaría saber hasta cuándo va a ser esto. Que hay algunas cuestiones que se plantean como porqué los sábados hay un servicio a las dos y otro a las tres, y porqué el día San Juan no hubo este servicio, y si ello se anunció previamente.

Añade que en este sentido solicitan que se ponga en las marquesinas mayor información.

Solicita un análisis del servicio, prosigue, porque es un servicio que supone mucho dinero para el Ayuntamiento, 180.000 euros, esto es, unos 500 euros por día, y desean que el estudio aborde no sólo el coste, sino cuánta gente lo utiliza; si los ciudadanos saben que existe el taxi-bus, si los horarios son suficientes o habría que replantearlos.

Y añade que comenta esto porque todos deberían de saber que en Eibar hay gente que está esperando un autobús según el horario, y que el autobús no aparece.

Geroxeago dio Mugikortasun Planak ere ez dituela argitu kontu horiek; beren iritziz, zerbitzu horri ez zaiolako eman eman beharko litzaiokeen garrantzia.

Mendicute jaunak dio Eibar ez dela autoentzako herria; aparkatzearena eutsiezina da; eta auto-ilarak ohiko bihurtzen ari dira erdialdean aparkalekuak jarri zirenetik.

Dio hiri-garraioak asko esaten duela hiri baten gainean eta udal agintariek beren gain hartzen duten konpromisoaren inguruan. Gaur egun ez dira ondo ezagutzen eskaintzen diren zerbitzuak eta zerbitzu horien kalitatea; kontuan hartu behar dela Eibarrek populazio zaharkitua duela eta 65 urtetik gorakoak % 25 direla; zerbitzu hori irisgarria izan behar dela desgaitasuna duen pertsonentzako eta eroso pertsona guztientzako.

Azterketa horrek, dio Mendicute jaunak, auzoen gabeziak ere jaso egin beharko lituzke, eskaera eta ingurumena errespetatuta.

Amaitzeko, Mendicute jaunak baieztatu du aipatu diola Euskotreneko presidenteari azterketa hori egiteko dagoen premia, Euskotren baita Udalari zerbitzu hori ematen diona; eta

Dice más adelante que el Plan de Movilidad tampoco ha aclarado estas cuestiones, porque consideran que no se le ha dado la importancia debida a este servicio.

Eibar no es una ciudad para coches, añade, el aparcamiento es insostenible y las caravanas se están convirtiendo en una generalidad a partir de la habilitación de aparcamientos en el centro.

Dice así mismo que el transporte urbano habla mucho de una ciudad y del compromiso que asumen las autoridades municipales. Que a día de hoy no se conocen bien los servicios que se prestan, la calidad de esos servicios y que hay que tener en cuenta que Eibar tiene una población envejecida con un 25% de personas mayores de 65 años, y que este servicio tiene que ser accesible para las personas con discapacidad y cómodo para todas las personas.

El estudio, añade, debería contener las carencias de los distintos barrios, respetando la demanda y el medio ambiente.

Concluye afirmando que ha comentado la necesidad de este estudio con el Presidente de Euskotren, pues es quien presta el servicio al Ayuntamiento; que ha visto por parte de Euskotren disposición

Euskotrenen aldetik erabateko prestasuna ikusi duela Udalarekin elkarlanean aritu eta hiri-garraio zerbitzu eragingarriagoa, eraginkorragoa eta tranbia-zerbitzuarekin lotutakoa emateko; beraz, horretarako denen adostasuna izatea espero duela.

Ondoren, Aguirre andreak hartu du hitza. Esaten du azterketaren alde dagoela, erabat; zerbitzu hori herritarrenzako zerbitzu azkar eta erraz bat izan dadila.

Esan da Eibar ez dela autoentzako herri bat, dio Aguirre andreak, baina bere ustez Eibar ez da bizikletentzako herria; eta horrekin esan nahi duena hau da: herrira sartzeko eta herritik irteteko ardatz diren kaleek alde banatan dauzkate aparkalekuak, eta ezinezkoa da bizikletan seguru ibiltzea.

Hori ez litzateke gertatuko hiri-garraioa hobetuko balitz eta denak ohituko balira bizikletak erabiltzera, Eibar barruan autoa ahalik eta gutxien erabilita.

Amaitzeko Aguirre andreak esan du Eibar osoan poluzio handia sortzen ari dela Azitaindik Eibarko irteeraraino sortzen diren auto-ilarengatik.

Ondoren, Abanzabalegui andreak hartu

absoluta a poder colaborar con el Ayuntamiento para intentar dar un servicio de transporte urbano más eficiente, eficaz y ligado al servicio de tranvía, con lo que espera contar con el consenso de todos para ello.

Interviene a continuación la señora Aguirre quien afirma que apoya totalmente un estudio y el que sea un servicio ágil y fácil para la población.

Añade que se ha dicho que Eibar no es una ciudad para coches, pero que piensa que Eibar no es una ciudad para bicis; quiere decir que las calles que son eje de entrada y salida de la ciudad, recogen doble aparcamiento y es imposible andar en bicicleta con seguridad.

Esto se evitaría, prosigue, si el transporte urbano mejorase y si todos se acostumbrasen a usarlo, evitando lo más posible el uso del coche dentro de Eibar.

Concluye diciendo que se está creando una polución enorme en todo el tránsito de Eibar por las caravanas que se forman desde Azitain hasta la salida.

Interviene a continuación la señora

du hitza. Esaten du bere Taldea ados dagoela udalbus-zerbitzua aztertzearekin; beraz, aurkeztu den mozioaren alde egingo dutela.

Gaineratzen du berek ere zerbitzuari buruzko kexak jaso dituztela, herritarren kexak.

Bestalde, dio Abanzabalegui andreak, beraien iritziz, Bozeramaleen Batzordean aztertu beharko litzateke honelako mozioak ekarri ala ez, Mendicute jaunak esandakoa egia izan arren, hau da, batzordeetan landu beharko liratekeen gaiak direla; baina hamazortzi batzorde daudela kontuan hartuta, eta oraingo hau Trafiko eta Garraio batzordearen gai bat denez, agian, bidezkoena eskaera bat idatziz egitea izango litzateke, gai hau tratatzeko batzorde hori ahalik eta azkarren bil dadin.

Amaitzeko esan du aukera honetaz baliatu nahi duela bere Taldeak gai hau Hirigintza batzordean atera zuela esateko, han landu beharko litzatekeelako Plan Estrategikoa, ez baitago oso argi gai hau non landu behar den. Horregatik, Trafiko batzordean ere, horren inguruan lanean hastea eskatzen dute.

Abanzabalegui quien afirma que su Grupo está de acuerdo en efectuar un estudio sobre el servicio de udalbus, y que por tanto apoyarán la moción presentada.

Añade que ellos también han recibido quejas del servicio por parte de los ciudadanos y ciudadanas.

Afirma así mismo que creen que en la Junta de Portavoces se debería estudiar la conveniencia de presentar estas mociones, aunque es verdad lo indicado por el señor Mendicute de que son cuestiones que se tenían que trabajar en las comisiones, pero que hay que tener en cuenta que hay dieciocho comisiones, y que dado que es un tema de la Comisión de Tráfico y Transporte, igual lo que procedería es hacer una petición por escrito para que esa Comisión se reúna lo antes posible para abordar este asunto.

Finaliza afirmando que aprovecha la ocasión para decir que su Grupo lo planteó en la Comisión de Urbanismo, dónde se debería de trabajar el Plan Estratégico, pues no está claro dónde hay que trabajarlo, por lo que solicitan que se empiece también en la comisión de Tráfico a trabajar sobre ello.

Ondoren, Alkate jaunak hartu du hitza. Esaten du Mendicute jaunak arrazoia duela, trafiko-proposamen bat mahai gainean duela esan duenean; denbora gutxi barru proposamen hori ganoraz aztertzea espero duela.

Gaineratzen du hala dela, bere Taldeak aurreratu duela ondo iruditzen zaiola udalbus-zerbitzuaren inguruko hausnarketa bat egitea, eta hori Euskotrenekin etengabe egiten ari den zerbait dela. Era horretan, zerbitzua emakidan dagoenetik, hainbat aldaketa egin dira zerbitzua hobetzeko; eta orain azterketa bat egitea eskatzen bada, ez bakarrik udalbusarena, baita tranbiarena, Eibarren geltokiak dauzkaten herriarteko garraio-zerbitzuenak eta abar, eta horrekin guztiarekin zerbitzu hobego bat ematea lortzen bada, hori ez dela txarra.

Alkateak dio ikusi egin beharko dela zer ekartzen duen zerbitzu hobego bat emateak, eta hori egunean 500 euroekin egin daitekeen ikustea, ez baita ahaztu behar, zerbitzu honetan, % 10 dela txartelak saltzetik sartzen den diru-sarrera eta % 90 Udalak jartzen duela.

Ikusiko da, dio alkateak, norbanakoen eskaerei erantzuteko gauza diren, eskaera guztiak batu eta horrek jende

Interviene a continuación el señor Alcalde quien afirma que tiene razón el señor Mendicute al decir que él tiene sobre la mesa una propuesta de tráfico, y que espera en próximas fechas analizarlo con fundamento.

Añade que también es verdad que su Grupo ha adelantado que les parece bien reflexionar sobre el servicio de udalbus, y que es algo que se está haciendo continuamente con Euskotren; y que así, ha habido varias modificaciones para mejorar el servicio, desde que está en concesión, y que si ahora se plantea efectuar un estudio no sólo del udalbus, sino del tranvía, transporte interurbano que tiene paradas en Eibar, etc., y con ello se consigue hacer un servicio mejor; ello no es malo.

Dice más adelante que habrá que ver lo que supone dar un mejor servicio y si se puede hacer con 500 euros al día, pues no hay que olvidar que en este servicio, un 10% son los ingresos por billetes y un 90% es aportación municipal.

Se verá, prosigue, si son capaces de dar respuesta a solicitudes individuales para poder hacer que su suma implique

guztiarentzako hobekuntza interesgarriak dakartzan; eta ikusi egin beharko da azterketa hori nola hezurmamitzen den; Euskotrenen bidez egingo den edo kanpoko enpresaren bat hartu beharko den.

Mendicute jaunak baieztatu du agian hau gerta litekeela: gastu handiagoa eginda, zerbitzu gehiago eskainita, Udalaren kargu geratuko den diru-portzentajea txikiagoa izatea.

Hobe horrela balitz, dio alkateak, baina horrela izateko txartel-salmenta asko handitu beharko da; eta, bere ustez, zerbitzua hobetzen bada, zerbitzuaren kostuak ere gora egingo du eta orain baino kostu handiagoa izango du, erabiltzaileak ere gehiago izan arren, orain 50.000 inguru, urtean.

Mendicute jaunak berriro hitza hartu du eta esaten du tranbia ezin dela hartu udalbusaren zerbitzu osagarritzat, alderantziz baizik: tranbia, herria sortaldetik sartaldera zeharkatzen duen zerbitzua, izan behar delako zerbitzu nagusia, huraxe baita gehien lotzen

mejoras interesantes para todos, y habrá que ver cómo se articula el estudio; si se efectúa a través de Euskotren, o de una empresa externa.

El señor Mendicute afirma que cabe la posibilidad de que se concluya que con un mayor gasto, ofreciendo más servicios, el porcentaje que asuma el Ayuntamiento sea más bajo.

El señor Alcalde dice que ¡ójala que eso fuese así!, pero que mucho tendría que aumentar el billeteaje, y que él cree que una mejora del servicio, con un aumento del coste del servicio, va a costar más, aunque aumenten los usuarios que ahora son 50.000 al año.

El señor Mendicute interviene de nuevo para decir que no se debe considerar al tranvía como servicio complementario del udalbus, sino al revés; pues consideran que el tranvía, que atraviesa la ciudad de este a oeste, debe de ser el servicio principal, porque es el que mejor conecta

duena eta trafikoan eragin gutxiena duena.

Mozioa bozkatuta, aho batez onartu da.

7. ATALA.

Irabazi taldearen mozioa udalerriko erabilerara publikoko guneeetan glifosatoa edo hebizida kimikoak erabiltzeari buruz.

Idazkariak dio ekainaren 16an Irabazik mozio-testu bat aurkeztu zuela, eta gaur, talde politikoek sinatutako testu bat eman diotela. Azken hori da irakurriko duena.

Mozioa, Eibarren egiten den glifosatoaren erabilerari buruzkoa.

“Arrazoiak:

-Glifosatoa gizakientzako kantzerigenoa izan daitekeen substantzia gisa sailkatu du Kantzerraren inguruko Ikerketaren Agentziak (IACR). Erakunde hori Osasunaren Mundu Erakundearen (OME) kide da.

-Glifosatoa da salgai dauden herbizida

y menos impacto produce en el tráfico.

Sometida a votación la moción, se aprueba por unanimidad.

PUNTO 7º.

Moción de Irabazi sobre la utilización de herbicidas químicos en los espacios de uso público del territorio del término municipal.

Indica la Secretaria que el 16 de junio se presenta por Irabazi un texto de moción, y que posteriormente, hoy, se le ha presentado un texto suscrito por todos los grupos políticos, al cual da lectura.

Moción sobre el uso del glifosato en Eibar.

“Teniendo en cuenta que:

- El Glifosato ha sido catalogado como agente “probablemente cancerígeno para los seres humano” por parte de la Agencia de Investigación sobre el Cáncer (IACR) Organismo que forma parte de la OMS (Organización Mundial de la Salud).

- El glifosato es la base de la gran

gehien oinarria. Eta herbizida gehien produzitzen dituen etxeak ere erabiltzen du, Monsanto alegia.

-Azkenaldian, orokortu egin da herbizida kimikoen erabilera. Toki askotako belar txarrak kontrolpean edukitzeko erabiltzen da: errepideetako arekak, zerbitzu-sareak, parkeak, jardinak, guneko publikoak eta kirol-instalazioak. Baina ez dira orokortu substantziak erabiltzeko segurtasun neurriak: erabiltzailea babesteko neurriak eta tratamendua egiten den inguruan bizi diren herritarrak jakinaren gainean jartzea.

-Irailaren 14ko 1311/2012 Errege Dekretuak zehazten du produktu fitosanitarioak modu iraunkorrean nola erabili. Bertan dio udalek zuzentasun-printzipioa aplikatu dezaketela, eta produktu fitosanitarioen erabilera mugatu edo debekatu dezaketela inguru edo egoera zehatzetan.

-Errege Dekretu horrek ere ezartzen du eskudun organoek ezarriko dituztela bitartekoak beren agindupeko lurretan dauden herritarrak informatzeko eta sensibilizatzeko. Arreta berezia jartzen du herbizida kimikoen erabilerak giza-osasunean izan ditzakeen arriskuak eta kalte larri eta kronikoak. Hartara, bestelako konponbideak proposatzen

mayoría de los herbicidas comercializados, incluyendo el más extendido producto, Monsanto.

- Se ha generalizado la aplicación de herbicidas químicos para el control de la vegetación en cunetas de carreteras, redes de servicios, parques, jardines, espacios públicos e instalaciones deportivas diversas, cuando esta aplicación se realiza sin la adecuada protección personal ni el necesario aviso de peligro para los habitantes del municipio.

- El Real Decreto 1311/2012, de 14 de septiembre establece la actuación para el uso sostenible de productos fitosanitarios en España, indicando que “La Administración Municipal puede aplicar el principio de cautela, limitando o prohibiendo el uso de productos fitosanitarios en zonas o circunstancias específicas”.

- El mismo RD indica también que los órganos competentes establecerán para sus ámbitos territoriales medidas para informar y sensibilizar, en “especial referencia a los riesgos resultantes de su uso y posibles efectos agudos y crónicos para la salud humana, proponiendo la utilización de alternativas no químicas, por ejemplo, mediante métodos

ditu, metodo mekanikoak edo termikoak, besteak beste.

-Herbizida kimikoen erabilerak kontrako eragin handia du suteen prebentzioan, landaredia izugarri lehortzen baitu. Gainera, zuhaitz gazteei eragiten dizkien kalteak ezin txarragoak dira.

Goiko arrazoi horiek batetik eta herritarrak giza-osasunerako kaltegarriak diren produktuen eragin-esparruan jartzearekin lotuta dauden beste arrazoi batzuk bestetik, Osoko bilkurari proposatzen diogu azpiko hitzarmenak adostu ditzala.

HITZARMENAK

1.- Udalak udalerriko herritarren osasuna eta ondare naturala babesteko erantzukizuna hartuko du, 1311/2012 Errege Dekretuak agindu bezala. Horretarako, herbizida kimiko guztien erabilera murriztuko du nekazaritza esparru guztietan, errepideetan edota zerbitzu-sareetan, udalerraren azalera osoan.

2.-Herbizida kimikoak ez-kimikoekin ordezkatu dira, osasunari eta ingurumenari kalterik eragin ez diezaioaten. Ordezko metodoak

mecánicos o térmicos.

- El efecto de estos productos es muy negativo en la prevención de incendios, al adelantar notablemente el secado de la cubierta vegetal, además del efecto visiblemente nefasto causado sobre el arbolado joven.

Considerando estos y otros muchos factores concernientes la exposición pública de productos dañinos para la salud, se somete a la consideración del Pleno la aprobación de los siguientes

ACUERDOS

1. Que este Ayuntamiento se responsabilice de la protección de la salud de los vecinos del municipio y su patrimonio natural tal y como recomienda el Real Decreto anterior, reduciendo la aplicación de herbicidas químicos para todos los usos agrarios en los espacios de uso público, carreteras o redes de servicios en la totalidad del territorio del término municipal.

2. Que esta práctica sea sustituida por métodos no químicos, que no dañen la salud ni el medio ambiente, como mecánicos y térmicos que se aplican en

mekanikoak edo termikoak izango dira, Europako Batasuneko herrialde gehienetan aplikatzen direnen berdinak. Halako metodoek enplegu gehiago sor dezakete.

3.-Goiko Errege Dekretuak gomendatu bezala, Udalak neurriak hartuko ditu, herritarrak jakinaren gainean jartzeko, herbizida kimikoek osasunean eta ingurumenean duten kaltearen berri eduki dezaten. Herbizidek nekazaritza-arloan duten arriskuaz ere informatuko du, landa-guneetan gutxiago erabili daitezen eta, erabiliz gero, segurtasun neurriak beteta izan dadin.”

Agirre andreak hartu du hitza eta esan du Zerbitzu Arloko teknikariak egindako txostena aipatu nahi duela. Bertan jasotzen da jardinetako zerbitzuek baztertu egin dutela glifosatoa erabiltzea urtarrilaz geroztik, baina Agirre andreak dio hori ez dela horrela; izan ere, une honetan ez dira metodo mekaniko eta termikoak bakarrik erabiltzen ari, Eibarrek ez duelako aukerarik hainbeste lan eskuz egiteko eta gainera ez da ikusten patogenoen aurre egiteko surik egiten denik.

Gaineratu du oso zaila dela glifosatoa desagerraraztea, osagai herbizida ia

la mayoría de los países de la Unión Europea y que tienen un mayor potencial de generación de empleo.

3. Que, tal y como también recomienda el Real Decreto antes aludido, tome las medidas oportunas para sensibilizar e informar a la población de los riesgos para la salud y el medio ambiente que supone el uso de herbicidas químicos, también en lo referente a sus usos agrarios, para fomentar una reducción de uso en el medio rural y una aplicación en condiciones de seguridad.”

Interviene la señora Aguirre quien afirma que desea referirse al informe del Técnico del Departamento de Servicios, ya que en el mismo se recoge que desde el mes de enero los servicios de jardinería han descartado el uso de glifosato, pero que debe indicar que esto no es así ya que en este momento no se están utilizando sólo métodos mecánicos y térmicos, pues Eibar no tiene posibilidades de tanto trabajo manual ni se ven fogatas para ataque a los patógenos.

Añade que es muy difícil eliminar el glifosato, pues casi en todos los

guztietan agertzen delako elementu hau, eta beste ordezeko bat egon arren bost aldiz garestiagoa dela eta ez duela erabat ziurtatzen toxikotasunik eza.

Produktu hau, dio, debekatuta dago Frantzian, eta Alemanian baldintza jakin batzuetan baino ez da erabiltzen; horregatik, Europa aldean mugimendu sendo bat sortu da (milioi bat sinadura jaso dituzte) glifosatoa erabiltzearen aurka.

Amaitu du esanez arazoari oraindik ez zaiola irtenbide eraginkor eta merke bat eman; beraz, hasieran bere mozioak debekua proposatzen bazuen ere, eta ikusita beste taldeek debekua ordez murrizketa proposatzen dutela, bera ere ados dagoela murrizketa planteatzearekin, oraingoz erabateko debekua ez delako oso bideragarria.

Alkateak adierazi du txostena helarazi ziela taldeei eta ez dagoela kontraesanik txostenak diotenaren eta errealitatearen artean; urtarrilaz geroztik ez da glifosatorik erabili tratamendu hori egiteari utzi baitzaio, eta horregatik ez direla suak ikusten.

Gaineratu du Zerbitzuetako Batzordeak baloratu beharko duela zer egiten ari den beste leku batzuetan glifosatoa erabili

componentes herbicidas aparece este elemento, y que aunque hay otro sustitutivo, es cinco veces más caro y no asegura totalmente la no toxicidad.

Este producto, continúa, está prohibido en Francia e Italia, y en Alemania se utiliza en determinadas condiciones, por lo que hay una gran corriente en Europa, con un millón de firmas recogidas, en contra al uso de glifosato.

Finaliza afirmando que el problema es que todavía no se ha creado una alternativa eficaz suficientemente barata; por lo que, si en un principio su moción planteaba prohibir, por los demás grupos se ha sustituido la prohibición por la reducción, estando de acuerdo en esta reducción porque hoy por hoy la prohibición total es casi inviable.

El señor Alcalde afirma que remitió el informe del técnico a los grupos, y que no hay contradicción entre lo que dice el informe y la realidad; ya que desde enero no se utiliza glifosato, pues se ha dejado de hacer ese tratamiento, y es por lo que no se ven fogatas.

Añade que será la Comisión de Servicios la que tendrá que valorar lo que se está haciendo en otros lugares para, no

gabe zerbitzua eman ahal izateko.

Mankomunitateak ere ez du produktua erabiltzen eta bere lana egiteari utzi dio; eta hori arazo bat da, zeren eta azkenean “sasiak jango baikaituzte”.

Gaur-gaurkoz, hiru irtenbide daude: edo arekak garbitzeko langileak kontratatuzko gastua handitzen du, edo glifosatoa modu murrizagoan erabiltzen jarraitzen da, edo bestela ez da lan hori egiten.

Amaitzeko, esan du Zerbitzuetako Batzordeari helarazten diola gaiaz hausnartzen jarraitzeko beharra.

Errasti jaunak dio bere Taldea Aguirre andrearen iritzi beretsukoa dela zalantza handiak baitzituzten glifosatoaren erabileraren jarraipenari buruz; eta hainbat informazio iritsi zaizkiela gaiarekin lotutakoak; beraz, txostenak ez dituela zalantzik uxatzen.

Gaineratzen du bere Taldeak ere gaitzetsi egiten duela Udalak herbizida kaltegarriak erabiltzea.

Aguirre andreak adierazi du ez dela

utilizando glifosato, ser capaces de prestar el servicio.

La Mancomunidad tampoco lo utiliza, prosigue, y ha dejado de hacer la labor, lo cual constituye un problema, porque al final, indica, “nos van a comer las hierbas”.

A fecha de hoy, concluye, hay tres alternativas: o bien se incrementa el gasto en contratación de personal para limpiar cunetas, o se sigue utilizando el glifosato de manera más reducida, o bien no se hace el trabajo.

Finaliza diciendo que traslada la necesidad de reflexionar en el la Comisión de Servicios sobre el tema.

El señor Errasti afirma que la intervención de su Grupo va en la misma línea que la de la señora Aguirre, pues tenían muchas dudas de que se siguiese utilizando el glifosato, y que al respecto les han llegado varias informaciones, por lo que el informe no disipa las dudas.

Añade que su Grupo también condena el uso de herbicidas nocivos por parte del Ayuntamiento.

Indica la señora Aguirre que no sólo es

bakarrik areka kontu bat; baizik eta jardinei, parkeei, espaloiei eta eskailerei ere eragiten diela.

Ondoren, Mendicute jaunak hartu du hitza eta esan du aurkeztutako mozioak zalantza asko eragiten ziola bere Taldeari, batez ere, debeku hitzogatik; eta ez dutela behar besteko ezagutza teknikorik glifosatoaren erabilerari buruzko informazio sendo bat izateko, komunikabideetan irakurtzen dutenaz haratago.

Adierazi du inkongruentzia bat ikusten dutela txostenak zioenaren eta mozioa erretiratzeko eskaeraren artean; izan ere, ez zegoen glifosatoa ez erabiltzeko erabakirik, uste baitute prozesua behin-behinekoz egiten ari dela harik eta erabaki irmo bat hartu arte.

Alkate jaunak adierazi du iaz antzeko mozio bat aztertu zela Zerbitzuetako Batzordean, eta hartan oinarriz hartu zela erabakia.

Aguirre andreak adierazi du Alkateak aipatutako mozioa ez zela Osoko

un tema de cunetas; sino de jardines, parques, aceras y escaleras.

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que la moción presentada le planteaba muchas dudas a su Grupo, sobre todo, por el término prohibición, y que no disponen de un conocimiento técnico como para tener una información formada sobre el uso del glifosato, más allá de lo que puedan leer en los medios de información.

Concluye afirmando que ven una incongruencia entre lo que decía el informe y la solicitud de retirada de la moción, porque no había una decisión de no utilizar el glifosato, pues entienden que se está haciendo de forma transitoria, hasta tanto se adopte una decisión.

Indica el señor Alcalde que el año pasado se trató una moción similar en la Comisión de Servicios, y que en base a la misma se adoptó la decisión.

La señora Aguirre indica que la moción a que se refiere el señor Alcalde no llegó a

Bilkurara iritsi, mahai gainean geratu baitzen.

Mendicute jaunak hartu du hitza eta esan du beste erakunde batzuetan ere aztertu zela gaia eta Bizkaiko Batzar Nagusiek, kasu, proposatu eta aholkatzen dutela glifosatoa ahalik eta gehien murriztea eta ez erabiltzea, betiere ezinbestekoa ez bada.

Adierazi du bere Taldea ez dela nor baloratzeko noiz den edo noiz ez den ezinbestekoa; horretarako daudela udal zerbitzu teknikoak. Eta bakarrik sartuko litzatekeela baloratzera edo erabakitzera, zerbitzuaren eraginkortasunari buruz sor daitezkeen zalantzen aurrean —zerbitzua ez bada erabiltzen—, edo beste elementu batzuk erabiltzeak ekar lezakeen gastuaren aurrean.

Amaitu du esanez gustatuko litzaikeela gaia dagokion Batzordean eztabaidatzea, teknikariak eman dezaketen informazioarekin.

Jarraian, Benitez jaunak hartu du hitza eta esan du Osoko Bilkurara ekarri den mozioak hiriaren estetika-lanei egiten diela erreferentzia, baina tresna hori nagusiki uzta intentsiboetarako erabiltzen

Pleno, pues se quedó sobre la mesa.

Interviene el señor Mendicute para decir que se ha abordado el tema también en otras instituciones, y que así las Juntas Generales de Bizkaia, sugieren y recomiendan reducir al máximo posible y no utilizar el glifosato; salvo cuando sea imprescindible.

Indica que su Grupo no es quien para valorar cuando es o no imprescindible; sino que para ello están los servicios técnicos municipales, y únicamente podría entrar a valorar o decidir ante las dudas que puedan surgir sobre la eficiencia del servicio si no se utiliza, o el gasto que supondría utilizar otros elementos.

Finaliza afirmando que a ellos les gustaría que se debatiese el tema en la Comisión correspondiente, con la información que puedan dar los técnicos.

A continuación interviene el señor Benítez quien afirma que se trae esta moción a Pleno, que hace referencia a las labores de estética urbana, pero que es una herramienta que se utiliza

dela; eta munduko gosea desagerrarazi nahi bada, dauden uztek % 70ko edo % 80ko errendimendu maila eman behar dutela.

Produktu hau erabiltzen ez duten uztak — jarraitzen du— zomorroek eta sasiek jaten dituzte, eta ez litzateke egongo munduan nahikoa elikagairik populazioa elikatzeko; eta oraingoz, beraz, ez dago produktu hau ordezkara dezakeen ezer.

Esan du, halaber, beldurra sorrarazten dela minbizia eragiten duela esanez; izan ere, haragi gorriek eragin dezaketen neurri berean eragin baitezake minbizia, edo ileapaintzaileek beren eguneroko lanean duten arrisku berbera izan dezakeela; nolahi ere, keak erretzaile pasiboengan sortarazten duena baino arrisku gutxiago sortzen duela.

Glifosatoa, dio, legezko produktu bat da, elikagai-ekoizpen handiak mantentzeko pentsatua dagoena; eta egia da pozoia dela, herbizida guztiak pozoia diren bezala, baina kontua dela maneiatzen jakitea, langilea babestuta.

Azkenik dio, hirietan belar-kentzea, Eibarren esate baterako, beste era batera

fundamentalmente para el mantenimiento de cosechas intensivas, y que si se desea quitar el hambre del mundo, tiene que haber cosechas que estén orden del 70% u 80% del rendimiento.

Las cosechas que no se someten a este producto, prosigue, son devoradas por los bichos, y la maleza, y no habría suficientes alimentos en el mundo como para poder mantener la población, y a día de hoy no hay nada que pueda sustituir a este producto.

Dice más adelante que se alarma un poco con el tema diciendo que produce cáncer, ya que puede producir cáncer en la misma proporción que lo producen las carnes rojas, o el riesgo que corren los peluqueros en su labor diaria, y produce menos que lo que genera el humo para los fumadores pasivos.

El glifosato, prosigue, es un producto legal, que está pensado para mantener las grandes producciones de alimentación, y es verdad que es un veneno, como lo son todos los herbicidas, y lo que hay que hacer es saber manejarlo, protegiendo al operario. Concluye afirmando que la eliminación de las hierbas en las ciudades, como en

egin daitekeela glifosatoa erabili barik; baina munduko elikagai-ekoizpenari eusteko glifosatoa erabiltzen jarraituko dutela, beste tresna hoberik ez dagoen bitartean.

Aguirre andreak dio soja transgenikoa existitzen bada edo alpapa transgenikoa, landare horien elementu genetikoa aldatu nahi izan delako dela; horixe baitzen modu bakarra glifosatoa ez erabiltzeko.

Benítez jaunak hartu du hitza berriro eta esan du glifosatoaren auzia hasi dela behin patentea galdu ondoren, zeren eta patentea zegoenean eta ondo ordaindu behar izan denean ez baita arazorik izan; baina patentea galdu eta denok erabiltzeko moduan jarri denean, orduantxe sortu da eztabaida hau.

Gaineratu du elementu hau ordaindu ezin duten nekazariak uztaren % 70 galtzen dutela; eta, horregatik, munduko goseari dagokion arazoa dela, munduko populazioa elikatzeko arazoa, eta ez hiriko belarrak kentzekoa.

Irakurritako mozioa bozkatuta, aho batez

Eibar, se puede hacer de otra manera sin utilizar glifosato; pero que el glifosato para mantener las producciones mundiales de alimentos, hasta que no haya otra herramienta mejor, se seguirá utilizando.

La señora Aguirre afirma que si existe la soja transgénica o la alfalfa transgénica es porque se ha querido modificar el elemento genético de estas plantas, porque era la única forma de evitar el uso del glifosato.

El señor Benítez interviene de nuevo para decir que el debate del glifosato aparece cuando se pierde la patente, porque mientras ha tenido patente y ha habido que pagarlo bien no ha habido problemas, pero que cuando se pierde la patente y es de uso común, surge este debate.

Añade que los agricultores que no pueden pagarse este elemento pierden el 70% de la cosecha, por lo que es un problema de hambre mundial, de mantener la población mundial, y no de eliminar las hierbas de la ciudad.

Sometida a votación la moción leída, se

onartu da.

aprueba por unanimidad.

8. PUNTUA. Galderak eta Erreguak.

PUNTO 8º. Ruegos y Preguntas.

- Cristobal jaunak hauxe galdetu du: ea zenbat ekarpen jaso diren Kirolaren Plan Estrategikorako (ekarpenak egiteko epea ekainaren 24an amaitu zen).

- La del señor Cristobal preguntando cuántas aportaciones se han recibido para el Plan Estratégico del Deporte, cuyo plazo se cerraba el 24 de junio.

Alkate jaunak dio une honetan ez duela informaziorik.

Afirma el señor Alcalde que no dispone en este momento de la información.

Cristobal jaunak dioenez, haiek nahi dutena da ahalik eta herritar gehienek parte hartzea, azaldu zaielako zer pauso jarraitu behar zituzten Planaren egileek esanez haiekin batera kirol adituek lan egingo zutela eta informazioa emateko saio bat egingo zela herritarrentzat; baina, ez dakitela zer zabaldu den herritarrei begira.

Dice el señor Cristobal que lo que desean es que sea una participación más abierta a la ciudadanía, porque se les ha explicado los pasos que se iban a seguir por parte de los redactores del Plan, indicándoles también que iban a trabajar con ellos expertos en deporte, y que se iba a dar una sesión explicativa para la ciudadanía; pero que desconocen lo que se ha abierto a la ciudadanía.

- Mendicute jaunak hauxe dio: Arragueta kaleko eraikinean sutea gertatu zenean, bere Taldeak aipatu zuen kalea berroneratzeko premia handia zegoela; Hirigintza Batzordean eta Osoko Bilkuran,

- La del señor Mendicute, diciendo que cuando se produjo el incendio del edificio de viviendas en la calle Arragueta, su Grupo comentó la necesidad de dar un impulso a la regeneración de dicha calle;

esan zuten lehentasuna zuela hondatuta dauden 11 eta 13 zenbakiko eraikinetan esku-hartzea, eta zerbait egin beharra zegoela onartu bazen ere, ez dakitela hasi ote diren horretan lanean. Beraz, eskatzen du, ezer egin ez balitz, has daitezela ahalik eta azkarren.

- Mendikute jaunak dio Jardíñeta kaleko auzotarren kexak jaso dituztela esanez botoa ematean ez zela egiaztatzen haien identitatea eta, beraz, edozeinek hartu zezakeela gutun-azala postontzitik eta bozkatu; eta kezka adierazi dute, uste dutelako prozesuak berme guztiak eman behar dituela.

- Mendicute jaunak hauxe dio: udaberria pasatu da, eta ustez NANaren bulegoa martxan egon behar zen; dio bere Taldeari gustatuko litzaiokeela gaien dauden zailtasunak gainontzeko beste udal taldeekin partekatzea; eta haiek prest daudela beharrezkoa den bultzada politikoa emateko, zerbitzua lehenbailehen abian jartzeko.

que en la Comisión de Urbanismo y en el Pleno dijeron que consideraban prioritario actuar en los edificios números 11 y 13 que están en estado ruinoso, y que aunque se entendió que sí que había que hacer algo, desconocen si se ha comenzado a trabajar en ello. Solicita que, caso de que no se hubiera hecho nada, se empiece a la máxima celeridad.

- La del señor Mendicute diciendo que han recibido quejas de vecinos de Jardíñeta diciendo que al entregar el voto no se comprobaba su identidad y que por tanto, cualquier persona podría haber sacado el sobre del buzón y votar; y que es un tema que les preocupa porque consideran que debe de ser un proceso garantista.

- La del señor Mendicute diciendo que ha pasado ya la primavera, por lo que se suponía que tenía que estar la oficina del DNI en funcionamiento, y que les gustaría que las dificultades que haya en el tema sean compartidas con los demás grupos municipales, ofreciéndose por su parte a dar el impulso político necesario para facilitar la implantación del servicio

Alkate jaunak adierazi du Arragueta kaleari dagokionez, sutea gertatu zenean, esparrua garatzen interesatuak egon zitezkeen bi talde edo sustatzaile jarri zituela harremanetan; eta, berak dakiela, harremanak izan direla jabe batzuekin, baina, antza denez, ez dela asko aurreratu unitate korapilatsua baita.

Telleria andreak hartu du hitza eta esan du hirigintzan planteatutako lanetako bat dela, eta egin egingo dela.

Jarraian, Alkate jaunak adierazi du, Jardíñetaren kontuan, nahiz eta esan Alkatea batere proposamenik gabe joan zela bilerara hori ez dela egia; parte-hartze proposamen bat eraman zuen baina ez zen itxia eta, beraz, ekarpenak egon ziren eta bozkatu egin zen; eta bileran ezarritako prozedura jarraitu dela.

Gaineratu du bozkatu duten etxebizitza guztiak identifikatu direla; boto baliogabe

cuanto antes.

Afirma el señor Alcalde que en cuanto al tema de la calle Arragueta, cuando se produjo el incendio, puso en contacto a dos grupos o promotores que podrían estar interesados en desarrollar el ámbito, y que le consta que ha habido contactos con parte de la propiedad, pero que parece que no se ha avanzado mucho ya que es una unidad complicada.

Interviene la señora Telleria para decir que es uno de los trabajos planteados en urbanismo, y que se va a hacer.

Prosigue el señor Alcalde diciendo que en cuanto a Jardíñeta, por más que se ha intentado vender que el Alcalde fue a la reunión sin ninguna propuesta de participación, ello no es cierto, ya que llevó una propuesta de participación pero que no era una propuesta cerrada, y por tanto hubo aportaciones, y hubo una votación, y que se ha seguido el procedimiento establecido en la reunión. Añade que se ha identificado a todas las viviendas que han votado, habiéndose

bat egon dela eta ez dela boto bikoizturik egon; eta bihar udaltzainburuak emaitzen zenbaketa egingo duela.

NANaren bulegoa dela eta, esan zen instalazioak udaberria ezkerreko prest egongo zirela eta hala izan dela, lokala lagatzea adostuta baitago; eta, berak dakiela, Ministerioa mugikortasunerako barne-lehiaketa batean dagoela sartuta NANaren bulegoetako langileen artean, eta uztailaren 5ean amaitzen dela epea.

Gaineratu du lanpostuaren profila, nonbait, administrariarena izango dela.

Mendicute jaunak adierazi du lehen galdera erregu bihurtzen duela eraikinak oso hondatuta daudelako eta haiek nahiko lukete aitorpen edo deklarazioa lehenbailehen egitea, inolako ezbeharririk ez gertatzeko.

Jardiñetari buruz, bere Taldeak errespetu osoa dio Coliseoko bileran erabakitako prozesuari, eta hauxe eskatzen zuela: gutun-azala entregatzean pertsona

dado un voto nulo y sin que se hayan producido duplicidades de voto; y que mañana el jefe de la policía municipal hará recuento de los resultados.

En cuanto a la oficina de expedición del DNI, prosigue, se dijo que las instalaciones estarían listas para después de la primavera y que así ha sido, estando así mismo acordada la cesión del local; y que por lo que él sabe el Ministerio está en la fase de un concurso interno de movilidad entre los trabajadores de las oficinas del DNI, finalizando el plazo del 5 de julio.

Añade que parece ser que el perfil de puesto va a ser administrativo.

El señor Mendicute afirma que la primera pregunta la convierte en ruego porque los edificios están en estado ruinoso y desean que la declaración se haga lo más pronto posible, antes de que pueda ocurrir ninguna desgracia.

Añade que en cuanto a Jardiñeta, su Grupo respeta el proceso decidido en la reunión del Coliseo, y que lo que solicitaba era que a la hora de entregar

identifikatzea, egiaztatzeko pertsona hori benetan bizi dela botoa emateko baimendutako etxebizitzan.

- Garate andreak esan du komunikabideen bidez jakin dutela arbitro-lanak egiten zituen gazte bati eraso egin diola jokalaria batek, futbol 7 txapelketa batean; eta txapelketa Eibarko Kirol Patronatoak eta Elgoibarko Kirol Patronatuak antolatu zutela; eta entzun duena, patronatu biek erabaki dutela akusazio partikular gisa aurkeztea erasotzailearen aurke; eta, horren guztiaren informazioa jaso nahi duela.

Alkateak adierazi du erasotuari lagundu ziola eta debekatu egin duela erasotzailea instalazioetan sartzea; halaber, esan du salaketa jarri dela Ertzaintzan baina ez akusazio partikularra; hark dakiela, erasotzuak berak jarri duela.

- Garate andreak dio oraingoan ere komunikabideen bidez jakin dutela

el sobre se identificase a la persona para comprobar que esa persona vive efectivamente en la vivienda autorizada para emitir voto.

- La de la señora Garate diciendo que han sabido por los medios de comunicación que un joven que estaba ejerciendo de árbitro ha sido agredido por un jugador en un campeonato de fútbol 7 y que el campeonato estaba organizado entre el Patronato de Deportes de Eibar y el Patronato de Deportes de Elgoibar, y que también tiene entendido que ambos Patronatos han decidido personarse como acusación particular contra el agresor; por lo que solicita información.

Afirma el señor Alcalde que acompañó al agredido y que ha prohibido la entrada en las instalaciones al agresor, así como que se ha presentado denuncia en la Ertzaintza, pero no acusación particular, que por lo que sabe, la ha presentado el propio agredido.

- La de la señora Garate diciendo que también a través de los medios de

Kirolaren Plan Estrategikoa lantzen ari direla eta, horregatik, Kirol Patronatuarekin bilera bat eskatzen dutela Planaren berri emateko.

- Abanzabalegui andreak esan du Udalbatzarra hasi den bezala amaitu dela: proposamenak eginez batzordeetan gaiak kudea daitezten; beraz, denei eskatzen die Osoko bilkuran mozioak aurkeztu ordez, dagozkien batzordeetan egin daitezela proposamenak.

- Aguirre andreak dio Irabazik ekainaren 28ra begira aurkeztutako mozioak ez zuela aurrera egin, eta eskatzen du jasota gera dadila Eibarko Udalak ere bat egiten duela ospakizunarekin eta Gehituk egin duen adierazpena ere deklarazio instituzionaltzat gera dadila.

Alkateak baieztatu du Berdintasunaren Batzordeak adierazpen bat onartu duela, ekainaren 28an egingo den elkarretaratzean.

comunicación han tenido noticia de que se está elaborado el Plan Estratégico del Deporte, por lo que solicitan una reunión del Patronato de Deportes para dar cuenta del Plan.

- La de la señora Abanzabalegui diciendo que el Pleno finaliza como comenzó: haciendo propuestas para que se gestionen temas en las comisiones; por lo que solicita a todos que en vez de presentar mociones al Pleno se hagan las propuestas en las propias comisiones que correspondan.

- La de la señora Aguirre diciendo que no prosperó la moción que presentó Irabazi de cara al 28 de junio, por lo que solicita que quede constancia que el Ayuntamiento de Eibar se suma a la celebración que ese haga y que la declaración que ha hecho Gehitu quede también como declaración institucional.

Afirma el señor Alcalde que la Comisión de Igualdad ha aprobado una declaración que se leerá el 28 de junio en la concentración va a celebrarse.

Gaineratu du malgua izan nahi duela eta ez dituela hartu nahi muturrekoak eman dezaketen erabakiak; baina Bozeramaleen Batzordeak esaten badu gai bat mahai gainean geratu dela, debekatu egingo duela hartaz berba egitea Osoko bilkuran; ez baita onargarria gai bat mahai gainean geratzea eta galdera eta erreguetan ateratzea.

Aguirre andreak baieztatu du haiek berek adierazi ziotela gaia Osoko bilkuran ateratzeko.

Alkate jaunak galdetu dio ea nortzuk diren haiek, eta Aguirre andreak erantzun du mahaikoak direla.

- Ibañez andreak dio Errekatxuko auzotar batzuek bere Taldera jo dutela Errekatxuko hirigintza-egoerari buruz galdetzeko; izan ere, gai hori Bozeramaleen Batzordetik pasatu zen 2015eko irailaren 13an; eta 2016ko irailaren 15ean, bilera bat egon zen berrogeita bost bat auzotarrekin, non Alkate jaunak hainbat aukerari buruzko azalpenak eman zituen; eta gaiaren

Añade que desea ser flexible y que no quiere adoptar decisiones que parezcan radicales, pero que si la Junta de Portavoces dice que un tema se queda encima de la mesa, va a prohibir que se hable en el Pleno sobre él, porque no es válido que un tema se quede encima de la mesa y se saque en ruegos y preguntas.

La señora Aguirre afirma que ellos mismos le indicaron que sacase el tema en el Pleno.

El señor Alcalde le pregunta quienes son ellos, contestando la señora Aguirre que los de la mesa.

- La de la señora Ibañez diciendo que varios vecinos de Errekatxu se han dirigido a su Grupo para preguntar sobre la situación urbanística de Errekatxu, porque este tema pasó por la Junta de Portavoces el 13 de septiembre de 2015 y el 15 de septiembre de 2016 hubo una reunión con unos cuarenta y cinco vecinos en la que el señor Alcalde explicó las diferentes opciones que se

inguruan ea beste berririk dagoen jakin nahi duela, badirelako bederatzi hilabete bilera egin zenetik.

- Ibañez andreak dio ekainean gaudela, aurrekontua orain dela gutxi onartu dela, eta jakin nahiko lukeela ea zer asmo duen gobernu taldeak 2018ko aurrekontuari begira; eta ea egutegiren bat egin behar duen ez gertatzeko aurten gertatu dena.

Alkate jaunak adierazi du lehen gaiari dagokionez, zuhurtzia eskatzen duela aurreikuspenik ez sortzeko; bi sustatzaile ari baitira ados jarri nahian Errekatxurena garatzeko.

Gaineratu du ulertzen duela jendea zain egotea, baina hirigintzan bederatzi hilabete epe motza dela; nolana ere, egia da iraungitze-data bat jarri beharko zaiela bi sustatzailearen arteko negoziatioei, eta irtenbideren bat proposatu akordiorik ez badago; baina ez du espektatibarik sortu nahi harik eta negoziatioen emaitza jakin arte, ahaztu

podían dar, y que desea información sobre si hay alguna novedad sobre el tema, pues han transcurrido ya nueve meses desde esa reunión.

- La de la señora Ibañez diciendo que se está en junio, que el presupuesto ha comenzado a andar hace poco, y que sería interesante saber qué intenciones tiene el equipo de gobierno de cara al presupuesto de 2018, y si se va a elaborar algún calendario para que no vuelva a ocurrir lo que ha ocurrido este año.

Afirma el señor Alcalde que en relación a la primera cuestión, ha solicitado prudencia por no generar expectativas, ya que hay dos promotoras que están estudiando el ponerse de acuerdo para desarrollar Errekatxu.

Añade que entiende que la gente esté esperando, pero que en urbanismo nueve meses es un plazo corto, aunque es verdad que tendrá que poner una fecha de caducidad a las negociaciones entre las dos promotoras, y planear alguna alternativa caso de que no haya acuerdo; pero que no quiere abrir ninguna expectativa hasta que no sepa

gabe arlo korapilatsua dela hirigintza-zama dezenterekin.

Azkenik, esan du aurrekontuei dagokienez, gobernu taldearen asmoa dela lehenbailehen onartzen saiatzea eta posible bada aurten izatea, hobe.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, eta gaueko hamarrak hamar gutxi izanik, Alkate jaunak bilera altxatzen du, guzi honetaz, nik Idazkari Orokorrak fede ematen dudalarik.

el resultado de dichas negociaciones, sin olvidar que es un ámbito complicado con importantes cargas urbanísticas.

Concluye afirmando que en cuanto a los presupuestos, la intención del equipo de gobierno es intentar aprobarlos cuanto antes y si se puede dentro del este año, mejor.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veintiún horas cincuenta minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.